

# روايات عالمية للجيب



تأليف : ر. ل. ستيفنسون  
ترجمة وإعداد :  
د. أحمد خالد توفيق

دكتور جيكل  
وهرستور هايد



## روايات عالمية للجيب

سلسلة جديدة ، تقدم لك أروع ما ينخر به الأدب  
العالمى ، فى مختلف صنوفه ..

من الألغاز البوليسية إلى الرواية الرومانسية ..

من عالم المغامرات إلى آفاق الخيال ..

من الفروسية إلى دنيا الأساطير ..

ومن الشرق إلى الغرب ..

وإلى الحضارة ..

وإليك ..

د. نبيل فاروق



# المؤلف



هذا هو لقائنا الثانى مع  
(ر.ل. ستيفنسون) كاتب  
المغامرة البريطانى عظيم  
الشهرة .. وقد آثرت أن أعيد  
نشر نفس النبذة السابقة  
كما هى :

لو أن أحداً حاول أن يذكر  
قائمة بأفضل عشر قصص

مغامرات فى تاريخ الأدب ، لكان من المحتم أن  
تتضمن القائمة قصة (جزيرة الكنز)  
لـ (ر.ل. ستيفنسون) . وسوف يتكرر الأمر ذاته  
لو اخترنا قائمة من خمس قصص ، أو ثلاث  
قصص ، ولو اخترنا قصة واحدة لكان هناك احتمال  
لا بأس به أن تكون هى (جزيرة الكنز) ..



كلنا نعرف أحداث القصة ، لكننا لا نعرف شيئاً  
تقريباً عن مبدعها ..

مولود في (إنبرة) عام ١٨٥٠ .. دارس للقانون ..  
معتل الصحة إلى الحد الذي يوحى في كل لحظة بأنه  
يُحتَضَر الآن ... هذا هو (روبرت لويس ستيفنسون)  
شاعرنا وأديبنا الشهير ..

لقد ترك مهنة القانون وتفرغ للأدب ، وكان كثير  
الأسفار .. وفي (كاليفورنيا) قابل من ستكون  
زوجته ، فعاد معها إلى (أسكتلندا) حيث كتب رائعته  
(جزيرة الكنز) في صيف عام ١٨٨١ .

ولم يكن قد كتب أفضل رواياته بعد .. ففي عام  
١٨٨٦ قدم لنا رائعته (الحالة الغريبة لدكتور جيكل  
ومستر هايد) ، وهي التي صارت إحدى كلاسيكيات  
أدب الرعب وعلم النفس معاً .. وقدمتها السينما  
مراراً بعد وفاته ..



وفي عام ١٨٨٨ ارتحل إلى (هونولولو) .. ثم إلى جزيرة (ساموا) من جزر جبل (طارق) حيث قدم روايته الشهيرتين (كاتريونا) و (الاختطاف) ..

وفي عام ١٨٩٤ انتصر المرض أخيراً بعد صراع دام أربعة وأربعين عاماً ، ظل كاتبنا طوالها ينتظر نهايته في كل لحظة ..

مات وهو يملئ روايته (سيد الأسماك في هرميستون) وكأنما الموت لم يطق صبراً حتى يفرغ من كتابتها .. لقد انتظر طويلاً وهو ذا الوقت قد حان ...

لكن (ر.ل. ستيفنسون) عاش طويلاً جداً في وجداننا ، وهو واحد من الموهوبين القلائل الذين لم يعد أدب المغامرة بعدهم كما كان قبلهم ..

في النهاية نقول إننا نلتقى اليوم مع تحفته الشهيرة (الحالة الغريبة للدكتور (جيك) والمستر



( هايد ) ، والتي ترجمت كثيراً جداً ، لكننى لاحظت أن كثيراً من شباب القراء عندهم فكرة عامة عن الموضوع لكن الرواية نفسها لم تقع فى يد أحدهم .. أما الترجمات التى رأيتها - أنا على الأقل - فمختصرة أكثر من اللازم أو مضطربة الأسلوب ، ولم يسعبنى الحظ كي أجدها مترجمة بوساطة من هم فى وزن ( عمر عبد العزيز أمين ) أو ( حلمى مراد ) ، لهذا رأيت أن الجديد الذى أضيفه هنا هو ترجمتها بأسلوب أحاول أن يكون متماسكاً .. فهل أنجح فى هذا ؟ القارئ وحده يستطيع الحكم ...

و. (عمر خالد توفيق)



## قائمة بأشهر أعمال ( ر.ل. ستيفنسون )

جزيرة الكنز .

كاتريونا .

الحالة الغريبة لـ . د . ( جيكل ) ومستر ( هايد ) .

الاختطاف .

رحلة داخلية .

دراسات مألوفة للإنسان والكتب .

الليالي العربية الجديدة .

الأمير أوتو .

الرجال السعداء .

في بحر الجنوب .

قصص وحكايات خيالية .

الصلوات .

الأب داميان .

عظة مسيحية .

★ ★ ★



## قصة الباب

كان المستر (أترسون) المحامى رجلاً ذا سحنة مكفهرة ، لا تشرق بابتسامة أبداً .. بارداً نحيلاً قليل الكلام بطيئاً فى إظهار عواطفه ، وبرغم هذا كان لحد ما لطيفاً .. وحين كان يجلس مع الأصدقاء ويروق له الشراب ، كان شىء بشرى ما يلتصع فى عينيه .. شىء لم يجد طريقه قط إلى كلامه . شىء لا يظهر فقط على وجهه الراضى بعد العشاء ، لكن يظهر أكثر فى أفعال حياته .

كان صارماً مع نفسه فى كل شىء .. وكان يحب المسرح لكنه لم يدخل مسرحاً منذ عشرين عاماً . إلا أنه كان يملك القدرة على تحمل الآخرين ، وكان يميل إلى أن يعاون البشر الذين ورطتهم الآثام .



اعتاد أن يقول :

- « أنا أميل إلى أسلوب (قابيل) .. أترك أخى  
يلقى مصيره بطريقته .. »

وبهذه الصفة كان من أقل الناس شهرة وأقلهم  
تأثيراً فى حيوات العامة . ولم يكن على استعداد  
لتغيير ولو طفيف فى طريقته هذه ..

لا جدال فى أن النجاح كان سهلاً بالنسبة للمستتر  
(أترسون) ، لأنه لم يكن من النوع الذى يظهر  
عواطفه ، وحتى أصحابه كانوا يتمتعون مثله بتلك  
الطباع البسيطة .. إن من سمات الرجل المتواضع أن  
يقبل أصدقاءه كما شكلهم له القدر ، وكان المحامى  
من هذا الطراز . كان رفاقه من أقاربه أو الذين  
عرفهم لفترة طويلة .. وكانت عواطفه نحوهم  
كالبلاب هى نتيجة لمرور الزمن وليس لجدارتهم  
بها .. على هذا المنوال - بلا شك - كانت الصداقة  
التي ربطته بمستر (رتشارد إينفيلد) قريبه البعيد ،



عظيم الشهرة فى البلدة .. وكان اللغز الذى تمنى  
كثيرون حله ، معرفة ما الذى وجدته هذان الرجلان  
فى بعضهما ، وما هى المواضيع المشتركة بينهما .  
قال الذين قابلوهما فى نزاهات يوم الأحد إنهما  
لا يتكلمان فى أى موضوع ، ويرحبان براحة ظاهرة  
لدى ظهور صديق ثالث . وبرغم هذا فإن الرجلين  
كانا يعلقان أهمية بالغة على هذه النزاهات ،  
ويعتبرانها جوهرة الأسبوع ، بل وكانا يرجئان  
استدعاءات العمل كى لا يقاطعهما أحد .

ذات مرة قادتهما واحدة من هذه الجولات إلى  
شارع جانبى فى الركن المزدحم من (لندن) . كان  
الشارع صغيراً ومما يمكن أن تعتبره هادئاً .. لكنه  
كان مركزاً للتجارة المزدهرة طيلة أيام الأسبوع ..  
وكان سكان هذا المكان يكسبون جيداً ويأملون فى  
أن يحققوا أكثر ، وكانت واجهات المحلات تبدو كأنما  
تدعوك إليها ، كأنما هى صف من البائعات المبتسمات .



حتى في يوم الأحد برغم أن الشوارع كانت تدارى  
سحرها وقد خلت من المارة ، فإنها كانت تتألق كأنها  
نار في الغابة على النقيض من البيوت الكنيية  
المجاورة .

كان هناك بابان في ركن المكان ومدخل ساحة ،  
وعند هذه النقطة بالذات يوجد مدخل مجموعة من  
المباني كنيية المنظر . كان ارتفاع المبنى طابقين  
وبلا نوافذ ، ولا شيء إلا باباً في الطابق السفلى ،  
والمكان كله يحمل علامات الإهمال والقذارة التي  
طالت . لم يكن على الباب الذي امتلأ بالخدوش جرس  
ولا مقرعة . وكان مأوى للمتسكعين الذين أشعلوا  
أعواد ثقابهم على ألواحهم ، وأطفال المدارس جربوا  
مذاهم على جدرانهم ، ولمدة تربو على الجبل لم يبد  
أن هناك من حاول طرد هؤلاء الزوار العشوائيين  
أو إصلاح ما خربوه .

كان مستر ( إينفيلد ) والمحامي يقفان على الجهة



الأخرى من الشارع الجانبى ، ولكن حين صاروا فى  
مواجهة المدخل رفع الأول عصاه وأشار وقال :

- « هل لاحظت هذا الباب من قبل ؟ »

فلما رد مرافقه بالإيجاب ، قال له :

- « لقد ارتبط فى ذهنى بقصة عجيبة للغاية .. »

سأله مستر ( أترسون ) وقد تغير صوته :

- « أحقاً ؟ ما كان هذا ؟ »

- « كان نفس الطريق .. كنت عائداً لدارى من  
موضع فى نهاية العالم حوالى الثالثة من صباح يوم  
شتوى مكفهر .. واقتادتنى خطواتى إلى موضع من  
المدينة لم تكن ترى فيه حرفياً إلا المصابيح . شارع  
تلو شارع والقوم نيام . شارع تلو شارع كلها مضاءة  
كأنما هو احتفال .. وكلها خالية كأنما هى كنيسة . فى  
النهاية صرت كإنسان ينصت وينصت ويتحرق شوقاً  
لرؤية رجل شرطة . فجأة رأيت شخصين .. الأول كان



شابًا يتجه شرقًا بخطى واسعة ، والآخر كان طفلة في  
الثامنة أو التاسعة تعبر الشارع بأسرع ما تستطيع .  
حسن يا سيدى .. لقد اندفع كلاهما نحو الآخر  
دون ترتيب عند المنعطف ، وهنا حدث الشيء  
المريع ..

لقد داس الرجل بهدوء شديد على جسد الطفلة  
وتركها على الأرض .. لم يكن هناك ما تسمعه ،  
لكن المشهد كان جهنميًا .

لم يبد لي كرجل وإنما بدا طاغوتًا مقيتًا . ركضت  
مسرعا ، أمسكت هذا السيد من ياقته وعدت به إلى  
حيث كان هناك حشد من الناس حول الطفلة  
الصارخة . كان هادئًا ولم يبد أية مقاومة .. لكنه  
نظر لي نظرة كريهة جعلتني أتفصد بالعرق . كان  
الناس الذين أحشدوا هم أسرة الفتاة .. ثم سرعان  
ما ظهر الصيدلى الذى كانوا أرسلوها له . حسن ..  
لم تكن الطفلة فى حال سيئة .. بل كانت أقرب إلى





لقد داس الرجل بهدوء شديد على جسد الطفلة وتركها على  
الأرض .



الخوف كما قال الطبيب ، وهكذا يمكنك أن تتوقع أن  
القصة انتهت .

لكن حدث شيء غريب .. لقد شعرت بالمقت لذلك  
السيد من النظرة الأولى ، وكذا أسرة الفتاة التي  
كانت أسرة عادية . لكن موقف الصيدلي كان عجيبيًا .

كان صيدليًا من الطراز المعتاد لا يميزه سن  
ولا لون معين . يتحدث بلكنة ( إدنبره ) مميزة قوية ،  
وملئ بالعواطف كموسيقا القرب ذاتها . وكان ينظر  
مثلنا إلى سجيننا .. فكنت ترى أن الغثيان والشحوب  
يغلبانه ، وكأنما يريد قتله حالاً . عرفت ما كان يفكر  
فيه وعرف ما كنت أفكر فيه .. وبالطبع لم يكن  
القتل مطروحاً لهذا اخترنا الحل الأفضل التالي .. قلنا  
للرجل إن بوسعنا وفي نيتنا أن نصنع فضيحة من  
هذا الذي حدث ، ولسوف يقترن اسمه بالعار من  
أدنى ( لندن ) إلى أقصاها . لو كان له أصدقاء ذوو  
شأن فلسوف نعمل على أن يفقدهم .. وطيلة كلامنا



المحتدم معه كنا نبقي النساء بعيداً عنه لأنهن كن  
غاضبات كالوحوش . لم أر قط دائرة تتكون من كل  
هذه الوجوه الكارهة .. وفي المنتصف يقف الرجل  
في برود شرير ساخر . خائف نعم .. يمكن أن أقول  
هذا ، لكنه يتجاهلنا كأنه الشيطان ذاته .

قال الرجل :

- « لو أردتم أن تقيموا دعوى بسبب هذا الحادث  
فلا حيلة لي .. ما من سيد مهذب يتمنى فضيحة ..  
قولوا الرقم الذي تريدون .. »

حسن .. لقد طلبنا منه مائة جنيه لأسرة الفتاة ،  
وكان يتمنى أن يتملص لكن كان الشر بادياً علينا ،  
من ثم رضخ للأمر .. وإلى أين تحسبه ذهب بنا كي  
يجلب المال ، إن لم يكن إلى هذا المكان ذي الباب ؟

أخرج مفتاحاً ، ودخل .. ثم عاد لنا بعشرة جنيهات  
ذهبية وشيك لحامله موجه إلى مصرف ( كوتس ) ،



ووقع الشيك باسم لا أستطيع ذكره .. برغم أنه من صميم القصة ، لكنه كان اسماً معروفاً جيداً ، وكثيراً ما تراه مطبوعاً . كان التوقيع واضحاً فقط لو كان أصيلاً ، وقد سمحت لنفسى بأن أقول لمن حولى إن الموضوع كله مثير للشكوك .. فالرجل لا يدخل بيتاً فى الرابعة صباحاً ويعود بشيك مصرفى عليه توقيع رجل آخر ، وبقيمة مائة جنيه . لكن الرجل كان أقرب إلى الهدوء والسخرية ، وقال لنا :

- « لا تقلقوا .. سابقى معكم حتى تفتح المصارف وأصرف الشيك بنفسى .. »

وهكذا اتجهنا جميعاً إلى شقتى وأمضينا باقى الليل هناك ، وفى الصباح اتجهنا مجموعة واحدة إلى المصرف . قدمت الشيك بنفسى وقلت للصراف إن لدى كل ما يدعو للشك فى أن التوقيع مزيف . لكنهم وجدوا أن الشيك صحيح تماماً .



قال مستر (أترسون) :

- « توت توت توت ! »

قال مستر (إينفيلد) :

- « نعم .. أرى أنك تشعر بما أشعر به .. هي قصة سيئة .. لأن هذا الرجل كان من طراز لا تستطيع التعامل معه .. رجل ملعون فعلاً .. بينما الشخص صاحب الشيك رجل شديد اللياقة عظيم الأهمية .. وما يجعل الأمر أسوأ أنه واحد من رفاقك الذين يعملون الخير .. ابتزاز على ما أحسب .. رجل شريف يدفع ماله لأحد الأشقياء الذين عرفهم في شبابه . ونتيجة لهذا أطلق على ذلك البيت اسم (بيت الابتزاز) . برغم أن هذا لا يفسر كل شيء كما تعلم .. »

هنا سأله مستر (أترسون) بغتة :

- « ولا تعرف إن كان من سحب الشيك من حسابه يعيش هناك ؟ »

أجاب مستر ( إينفالد ) :

- « مكان مناسب .. أليس كذلك ؟ لكنى لاحظت  
عنوانه .. إنه يعيش فى مربع سكنى آخر .. »  
- « ولم تسأل قط عن المكان ذى الباب ؟ »

- « لا يا سيدى .. إن لى ميلاً معيناً هو أننى  
أشعر بعدم راحة نحو توجيه الأسئلة .. ثمة  
شئ مشترك بين توجيه الأسئلة ويوم الحساب ..  
وحين توجه سؤالا تشعر بأنك رميت حجراً ..  
تجلس على الجبل وترقب الحجر وهو يتدحرج لأسفل  
محركاً أحجاراً أخرى .. وفى النهاية تهوى الضربة  
على رأس طائر لطيف ( آخر من تفكر فيه ) بينما هو  
فى حديقته الخلفية ، وعندها تضطر الأسرة إلى  
تغيير اسمها .. »

« لا يا سيدى .. هذه قاعدة بالنسبة لى .. كلما بدا  
الأمر غريباً كلما أحسنت صنفاً بعدم التساؤل . »



قال المحامى :

- « قاعدة طيبة جداً .. »

استطرد مستر ( إينفيلد ) :

- « لكنى درست المكان بنفسى .. بدا بصعوبة منزلاً ..

لا يوجد باب آخر وما من أحد يدخل أو يخرج من

هذا ما عدا السيد الذى حكيت قصتى عنه .. هناك

ثلاثة نوافذ تطل على الساحة فى الطابق الأول ..

النوافذ مغلقة دوماً لكنها نظيفة غالباً . وهناك مدخنة

ينبعث منها الدخان ، فلا بد أن هناك من يعيش به ..

وبرغم هذا ليس الأمر مؤكداً لأن المبانى متلاصقة

متلاحمة بحيث لا تستطيع أن تعرف متى يبدأ واحد

وينتهى الآخر .. »

ومشى الاثنان لمدة فى صمت ، ثم قال مستر

( أترسون ) :

- « ( إينفيلد ) .. إن قاعدتك تلك طيبة .. »

أجاب ( إنفيلد ) :

- « نعم .. أعتقد هذا . »

- « ولكن برغم هذا ، هناك ما أريد معرفته ..

أريد أن أسأل عن اسم الرجل الذى داس الطفلة .. »

- « حسن .. لا أرى أى أذى قد ينجم عن هذا ..

كان رجلاً يحمل اسم ( هايد ) .. »

- « هم م م ! وأى نوع من الرجال هو ؟ »

- « ليس من السهل وصفه .. شىء ما مقبض ..

شىء كريبه .. لم أر قط رجلاً كرهته إلى هذا الحد ،

وبرغم هذا لا أعرف السبب .. لا بد أنه مشوه بشكل ما ..

إنه يعطى انطباعاً بالتشوه ، برغم أننى لا أعرف

كيف .. لا يا سيدى .. إننى لا أستطيع وصفه . ليس

الأمر بسبب ضعف الذاكرة لأننى أراه فى هذه اللحظة

أمام عيني .. »

مشى مستر ( أترسون ) من جديد صامتاً ومن

الواضح أنه كان يقيم الأمور :



- « متأكد من أنه كان يحمل مفتاحاً ؟ أعرف أن الأمر غريب .. والحقيقة هي أن سبب عدم سؤالي عن اسم الشخص الآخر هو أنني أعرفه فعلاً .. لو كان في قصتك عدم دقة فمن الخير أن تصححها الآن .. »

قال الآخر في ضيق :

- « كان يجب أن تحذرنى .. لكننى كنت دقيقاً إلى درجة التحذلق لو شئت أن تعتبر الأمر كذلك .. إن الرجل كان معه مفتاح وأكثر من ذلك .. ما زال المفتاح معه .. رأيته معه منذ أسبوع .. »

تنهد مستر ( أترسون ) فى عمق ، ولم يقل شيئاً ، فقال الشاب :

- « هذا درس آخر يعلم المرء ألا يقول شيئاً .. إننى خجول من طول لسانى ، فدعنا نتفق على ألا نرجع لهذا الموضوع ثانية .. »

قال المحامى :

- « من كل قلبى .. وإننى لأصافحك واعدًا بذلك يا ( ريتشارد ) .. »



## البحث عن مستر ( هايد ) ..

فى هذه الليلة عاد مستر ( أترسون ) إلى بيته العزبى ومعنوياته منخفضة .. جلس يتناول العشاء دون شهية حقيقية . كان من عاداته يوم الأحد أن يجلس بعد الطعام جوار النار ويعكف على بعض الدراسات الدينية ، حتى يذق جرس الكنيسة المجاورة عند منتصف الثانية عشرة ، عندها يذهب قانعاً هادئاً إلى الفراش . إلا أنه فى هذه الليلة دخل لغرفة العمل ، وهناك فتح الخزانة ، وأخذ من أكثر أجزائها خصوصية مظلوماً موقفاً عليه باسم ( وصية د. جيكل ) .

وجلس مكفهر المزاج ليدرس محتواها .

كانت الوصية بخط اليد لأن مستر ( أترسون ) - برغم أنه كان مسئولاً عنها - رفض أن يعطى أية مساعدة فى كتابتها . كانت توصى بأنه فى حالة وفاة



( هنرى جيكل ) . تنتقل كل أملاكه إلى صديقه  
والمستفيد من وصيته ( إدوارد هايد ) ، لكن هذا فى  
حالة اختفاء د . ( جيكل ) غير المبرر لفترة أكثر من  
ثلاثة أشهر قمرية .

على المدعو ( هايد ) وقتها أن يحل محل المدعو  
( جيكل ) دون تأخير ، ومن دون دفع أية أعباء أكثر  
من دفع مبالغ بسيطة لإدارة منزل د . ( جيكل ) .

ظلت هذه الوصية قذى فى عين المحامى لفترة  
طويلة . كانت تثير نفوره كمحام وكمحب للنواحي  
المألوفة والعقلانية فى الحياة . وكان جهله بـ ( هايد )  
مما زاد من مقتنه للموضوع . الآن فجأة صار  
يعرف ..

قال وهو يضع الأوراق البغيضة فى الخزانة :

- « حسبت أن هذا جنون .. والآن بدأت أخشى أن  
يكون عاراً .. »

وإذ أنهى هذا ارتدى معطفًا واسعًا ، وانطلق قاصدًا  
ميدان ( كافنديش ) .. قلعة الطب حيث يستقبل صديقه  
د . ( لانيون ) مرضاه في داره . وكان قد فكر :

« لو كان هناك شخص يعلم ، فهو ( لانيون ) .. »

رحب به رئيس الخدم الوقور فقد كان يعرفه .

اقتاده على الفور إلى قاعة الطعام حيث يجلس  
د . ( لانيون ) وحيدًا مع شرابه . كان رجلًا ودودًا  
متأنقًا بصحة جيدة . ابيض شعره قبل الأوان ،  
وله طباع صاخبة محددة . حين رأى مسر  
( أترسون ) وثب من مقعده ورحب به بكلتا يديه .  
كان لطفه يبدو إلى حد ما مسرحيًا لكنه ينبع عن  
عاطفة أصيلة .

كنا صديقين منذ أيام المدرسة . كلاهما يحترم نفسه  
والآخر ، والأهم أنهما كانا رجلين ينعم كل منهما  
بصحبة زميله .



بعد كلام عام ، تطرق المحامى إلى الموضوع الذى  
احتل تفكيره بشكل مزعج .

- « اعتقد يا ( لانيون ) أننى وأنت أقدم صديقين  
لدى ( هنرى جيكل ) ؟ »

ضحك د. ( لانيون ) :

- « أتمنى لو كنا أصغر سنًا ، لكن أحسبنا  
كذلك .. وما فى ذلك ؟ لا أراه إلا فيما ندر  
الآن .. »

قال مستر ( أترسون ) :

- « حقًا ؟ حسبت بينكما ربطة اهتمام  
مشترك .. »

كانت الإجابة :

- « كنا .. لكن كان هذا منذ عشرة أعوام ،  
حتى بدأ ( جيكل ) يضطرب عقليًا .. وبرغم أننى  
مازلت مهتمًا به من أجل خاطر الصداقة ، فإننى

رأيت منه من الهراء غير العلمى ، ما كان يكفى  
للتفريق بين ( دامون ) و ( بيتياس ) (\*) .. »

شعر مستر ( أترسون ) ببعض الراحة لهذه  
الغضبة .. وقال لنفسه : مجرد خلاف علمى لا يعنى  
أن الأمر خطير .. بعد قليل وجه السؤال الذى جاء  
من أجله :

- « هل قابلت قط أحد المستفيدين منه ويدعى  
( هايد ) ؟ »

كرر ( لانيون ) الاسم :

- « ( هايد ) ؟ لم أسمع عنه قط .. »

كان هذا هو قدر المعلومات الذى حمله المحامى  
معه إلى فراشه الضخم الذى ظل يتقلب عليه حتى

---

( \* ) مضرب مثل فى الصداقة والوفاء .. ( دامون ) قدم نفسه للسجن  
والإعدام بدلاً من صديقه ( بيتياس ) إلى أن ينهى هذا الأخير بعض  
أعماله .. وقد عاد ( بيتياس ) لصديقه قبل الإعدام كما وعد ..



بدأت ساعات النهار الصغرى تنمو . كانت ليلة  
بلاراحة لعقله المنهك الذى تحاصره الأسئلة .

فى السادسة صباحًا دقت أجراس الكنيسة قرب  
مسكن مستر ( أترسون ) .. وكان ما زال يفكر فى  
المشكلة . حتى هذه اللحظة كانت المشكلة تحير  
جانبه الفكرى أما الآن فقد راح خياله يعمل بدوره .

إذ راح يتقلب فى الظلمة جوار النافذة التى تغطيها  
الستائر ، راحت قصة مستر ( إنفيلد ) تتردد فى ذهنه  
فى حشد من الصور .

كان يرى الأضواء فى مدينة مظلمة ثم يرى  
شخصًا يمشى بخفة .. ثم طفلة تركض نحو بيت  
الطبيب . يلتقى الاثنان فإذا بالإعصار البشرى يضرب  
الطفلة ومضى غير مبال بصراخها .

لكن الرجل كان بلا وجه .. أو له وجه ما تكاد  
تأمله حتى يذوب ويраو غك .. لهذا راح ينمو فى

نفسه شغف شديد إلى أن يرى ويستوعب وجه ذلك  
المستر ( هايد ) .

كان يعتقد أنه لو ثبت عينيه عليه لتلاشى الغموض  
كعادة الأشياء الغامضة حين تتفحصها بعناية . سيفهم  
سر خضوع صاحبه أو عبوديته وسر غرابة الوصية .  
على الأقل سيكون هذا وجهًا جديرًا بالرؤية . وجهًا  
جديرًا بالمقت .

منذ هذا اليوم اعتاد مستر ( أترسون ) أن يتصيد  
النظرات إلى ذلك الباب في الشارع الجانبى . فى  
الصباح قبل ساعات العمل ، وعند الظهيرة حين يكثُر  
العمل ، وفى المساء فى ضوء قمر المدينة الضبابى .  
فى كل الأضواء وكل ساعات العزلة أو الزحام .

وقال لنفسه :

- « لو كان هو مستر ( هايد ) فلنا مستر ( سيك ) ! »

( \* ) هذا لعب بالألفاظ .. فـ ( هايد ) معناها ( يختبئ ) ، و ( سيك )  
معناها ( يبحث ) .. و ( هايد أند سيك ) هى لعبة الاستغماية عندنا ..



فى النهاية تلقى الجزاء على صبره . كانت ليلة  
حسنة الطقس بلا أمطار ، والشوارع نظيفة كأرض  
مرقص . والأضواء التى لا تهتز تلقى ضوءاً ثابتاً .

فى العاشرة حين أغلقت المتاجر ، صارت الشوارع  
الجانبية مقفرة ، وساد الصمت ما عدا أصوات  
المنازل الخافتة وصارت أنباء وصول أى قادم تسبقه  
بوقت طويل .

شعر مستر ( أترسون ) بخطوات خفيفة تدنو .  
وكان قد اعتاد فى جولاته الليلية ذلك التأثير الذى  
تتعالى فيه خطوات شخص ما زال بعيداً ، واضحة  
مميزة عن ضوضاء المدينة . لكن لم يثر شىء  
انتباهه من قبل بهذه الحدة ، ودفعه شعور خفى  
بالنجاح إلى أن يتوارى فى الفسحة .

دنت الخطوات ، وتعالى إذ اقتربت من نهاية  
الشارع . واستطاع المحامى من مكنه أن يعرف  
نوع الرجل الذى سيتعامل معه .

كان صغير الحجم بسيط الثياب . وكان منظره متفراً حتى على هذه المسافة . لكنه تقدم مباشرة إلى الباب وهو يخرج مفتاحاً من جيبه كأنه شخص يدنو من دأره الخاصة .

خرج مستر ( أترسون ) من مكمنه ولمس كتفه وقال :

- « مستر ( هايد ) على ما أظن ؟ »

تراجع مستر ( هايد ) منكمشاً وأطلق شهيقاً عالياً ، لكن ذعره كان وقتياً ، وبرغم أنه لم ينظر للمحامى فى عينه فإنه أجاب ببرود :

- « هذا اسمى .. ماذا تريد ؟ »

- « أرى أنك داخل .. أنا صديق قديم للدكتور ( جيكل ) .. مستر ( أترسون ) من شارع ( جونت ) .. وخطر لى أنك ربما تتعرفنى .. »

- « لن نجد الدكتور ( جيكل ) .. فهو ليس بالدار .. »



ثم فجأة ودون أن ينظر سأل : - « كيف  
عرفتني ؟ »

قال مستر ( أترسون ) :

- « من جهتك .. هلا قدمت لي خدمة ؟ »

- « بكل سرور .. ما هي ؟ »

- « هلا سمحت لي برؤية وجهك ؟ »

بدا التردد على مستر ( هايد ) ، ثم فجأة رفع رأسه  
بنوع من التحدى ولثوان تبادل الاثنان النظرات  
لثوان .

قال مستر ( أترسون ) :

- « الآن سأعرفك لو قابلتك ثانية .. قد يكون هذا  
ذا نفع .. »

قال مستر ( هايد ) :

- « ربما أفادك كذلك أن تعرف عنواني .. »

وأعطاه عنواناً في حي (سوهو) .

فكر مستر (أترسون) :

- « يا إلهي الرحيم ! أتراه هو الآخر يفكر في

الوصية ؟ »

لكنه أبقى أفكاره لنفسه وغغم في امتنان للعنوان .

- « والآن .. كيف عرفتني ؟ »

فكانت الإجابة :

- « عن طريق أوصافك .. »

- « ومن وصفني ؟ »

- « إن لنا أصدقاء مشتركين .. »

- « أصدقاء مشتركين ؟ ومن هم ؟ »

قال المحامي :

- « ( جيكل ) على سبيل المثال .. »



صاح ( هايد ) فى غضب :

- « لم يقل لك شيئاً قط .. ما كنت أحسبك خليفاً  
بالكذب .. »

قال مستر ( أترسون ) :

- « هلم .. هذه ليست باللغة المناسبة .. »

انفجر الآخر فى ضحكة وحشية ، وفى اللحظة  
التالية كان قد فتح الباب وتوارى داخل المنزل .

وقف المحامى برهة بعدما فارقه مستر ( هايد )  
شاعراً بعدم الراحة . ومضى يمشى فى الشارع واضعاً  
يده على حاجبه من حين لآخر كأنه رجل فى حيرة  
عقلية شديدة . كانت المشكلة التى يواجهها من  
الطراز الذى لا يحل إلا فيما ندر ..

كان مستر ( هايد ) قصير القامة شاحباً ، ويعطى  
انطباعاً بالتشوه دون تشوه حقيقى يمكن تمييزه .  
وتعامل مع المحامى بمزيج من الجبن والجرأة ..

وكان صوته مبجوحاً مهشماً .. كلها كانت صفات  
ضده .. لكنها لا تبرر كل الكراهية والاشمئزاز  
والخوف التي شعريها مستر (أترسون) تجاهه .

- « فليرحمني الله .. لم يبد لي الرجل آدمياً .. بدا  
لي شيء بدائي فيه .. أم هو إشعاع الروح التي  
تعكس محتواها الكريه ؟ فليرحمني الله يا عزيزي  
(جيكل) المسكين .. فإنه لو كان بوسعي أن أقرأ  
توقيع الشيطان على وجهه ، فإن أوضح توقيع هو  
هذا المرتسم على وجه صديقك الجديد .. »

عند ركن الشارع الجانبي ، كان مربع من البيوت  
العتيقة أكثرها خال من السكان ، لكن أحدها وهو  
الثاني عند الناصية كان مسكوناً بالكامل ، وعلى بابه  
الذي بدا عليه الثراء والترف ، توقف مستر  
(أترسون) ودق . وظهر خادم عجوز .

سأله المحامي :

- « هل دكتور (جيكل) هنا يا (بول) ؟ »



- « سارى يا مستر (أترسون) »

وسمح للضيف بالدخول إلى قاعة واسعة مريحة خفيضة السقف . بها مدفأة كعادة بيوت الريف . كانت القاعة التى ينتظر فيها مفضلة لدى صديقه الطبيب ، وحتى (أترسون) كان يهوى الكلام عنها كأكثر الغرف بهجة فى (لندن) . لكن الليلة كانت هناك رعدة فى دمه .. إن مرأى (هايد) كان يثقل على روحه . شعر بغثيان ومقت للحياة ، وفى كآبته شعر بالتوجس من الظلال المتراقصة بفعل النار .

شعر بخزى من نفسه حين عاد (بول) ليخبره أن د. (جيكل) قد رحل .

- « يبدو لى أن سيدك يحمل ثقة بالغة تجاه ذلك المدعو (هايد) .. »

قال (بول) :

- « نعم يا سيدى .. حقاً .. لدينا أوامر جميعاً بأن نطيعه .. »

سأله مستر ( أترسون ) :

- « لا أعتقد أنني قابلت مستر ( هايد ) من قبل .. »

أجاب الخادم :

- « أوه .. لا يا سيدي .. هو لا يتناول الطعام هنا

أبداً .. حقاً نكاد لا نراه في هذا الجزء من المنزل ..

إنه يخرج ويدخل من المختبر .. »

- « حسن . عمت مساء يا ( بول ) .. »

وعاد المحامي لداره بقلب مثقل .. وفكر :

- « ( هنري جيكل ) المسكين .. عقلى يخبرنى

أنه غارق فى مياه عميقة .. كان متهوراً فى

شبابه لكن فى القانون الإلهى قد لا تفر بأثامك

للأبد .. لابد أن الأمر كذلك .. شبح خطيئة قديمة ..

سرطان عار أخفاه : لكن العقاب قادم .. بعد أعوام

نسيت فيها الذاكرة وتغاضى حب الذات عن

الخطأ .. »



وراح يفتش في خوف في ماضيه عن أمور مماثلة ..  
عن عفريت علبة قد يثب منها الآن .. لكن صباه كان  
خالياً من الأخطاء .. فكليلون من الناس من يستطيعون  
تأمل صباهم بهذه الجسارة .. وبرغم هذا كانت هناك  
مرات هوى فيها إلى الحضيض .. ومرات ارتفع فيها  
إلى السمو نتيجة الآثام التي دنا منها وتحاشاها ..

هنا عاوده بعض الأمل :

- « هذا المدعو ( هايد ) .. لو درسنا ماضيه لوجدنا  
خطايا وأسراراً سوداء .. أسراراً لو قورنت بأسوأ  
ما قارفه المسكين ( جيكل ) ، لكانت كضوء الشمس .  
الأمور لا يمكن أن تستمر هكذا .. أشعر بالرعب حين  
أتخيل هذا المخلوق يتسلل كلص إلى غرفة نوم  
( جيكل ) .. يا له من منظر تراه عند الاستيقاظ ! والخطر في  
هذا ! لو أن ( هايد ) عرف بوصية ( جيكل ) فلن يطيق صبراً  
على الميراث . فقط لو أن ( جيكل ) يتركني أفعل .. »  
وأمام عينيه رأى بوضوح شفاف بنود الوصية الغريبة .



## د . جيڪل ڪان مطمئن ٿا ..

بعد اسبوعين ، وبحظ حسن بالفعل ، دعا الطبيب إلى العشاء خمسة أو ستة من أصدقائه القدامى . كلهم أنكياء حسنو السمعة ، وقد افتعل مستر ( أترسون ) أن يبقی بعدما رحل الآخرون . لم يكن هذا ترتيبًا جديدًا بل شيئًا خطط له مرارًا من قبل . وقد جلس د . ( جيڪل ) أمام النار .. وهو رجل ضخيم متين البنيان ، له وجه أملس في الخمسين من عمره ، عليه مسحة مأكرة نوعًا لكن عليه كذلك كل أمارات الرقة والكفاءة . وكان بوسعك أن ترى من نظراته أنه يحمل مودة مخلصه دافئة للمستر ( أترسون ) .

قال مستر ( أترسون ) :

« أردت أن أتکلم معك يا ( جيڪل ) .. هل تعرف

وصيتك تلك ؟ »



كان بوسع مراقب حذر أن يرى أن الموضوع غير  
سار لكن الطبيب تناوله ببساطة :

- « واعزيزي (أترسون) .. أنت تعس الحظ بعمل  
كهذا ، وأنا لم أر قط شخصاً أكثر انزعاجاً بسبب  
وصيتي تلك .. ما لم يكن مدعى العلم المدعو  
(لانيون) هذا بما يقوله عن هرطقتي العلمية ..  
أعرف أنه رجل طيب فلا تقطب .. شخص ممتاز  
أتمنى أن أراه يوماً .. لكنه مدعى علم ضيق الأفق  
برغم هذا .. »

- « على كل حال أنا أكرر .. لقد كنت أدرس ماضى  
(هايد) .. »

شحب وجه الطبيب وبدأ السواد فى عينيه ..  
وقال :

- « لا أبغى سماع المزيد .. حسبت أن هذا موضوع  
اتفقنا على تجاهله .. »

- « ما سمعته كان كريها .. »

- « لن يحدث تغييراً .. أنت لا تفهم وضعى .. أنا  
فى وضع أليم يا ( أترسون ) . وهو من الأوضاع التى  
لا يمكن إصلاحها بالكلام .. »

قال ( أترسون ) :

- « ( جيكل ) .. أنت تعرفنى وتعرف أنك تستطيع  
الثقة بى .. ولا تشك فى أن بوسعى إخراجك مما أنت  
فيه .. »

- « أعرف هذا يا صاحبنى .. وثق أتنى لو احتجت  
إلى إنسان فأنت أول من أفكر فيه على وجه الأرض ..  
لكنى أريد الآن أن تترك عقلك يستريح .. »

فكر ( أترسون ) قليلاً وهو يرمق النار . فى النهاية  
قال وهو ينهض :

- « لا أشك فى أنك مصيب .. »



- « ثمة نقطة أخيرة مهمة .. الرجل يهمنى جداً ..  
أعرف أنك قابلته وأنه كان فقط معك .. هو قال لي  
ذلك .. لكنى بالفعل مهتم .. مهتم للغاية بهذا  
الشاب .. ولو اختفيت يا (أترسون) فإتنى أرجو أن  
تعدنى بأن تتولى أمره وتعطيه حقه كاملاً .. ولنسوف  
أزيح عبئاً عن كاهلى لو أنك وعدتنى .. »

قال المحامى :

- « لا أستطيع التظاهر بأننى سأحبه يوماً ما .. »  
- « لم أطلب هذا .. فقط طلبت العدل .. طلبت أن  
تجلب له حقوقه حين لا أعود أنا هنا .. »

أطلق (أترسون) تنهيدة وقال :

- « حسن .. أعدك .. »

★ ★ ★

## قضية مقتل (كارو) ..

---

بعد عام تقريبًا في 18 أكتوبر ، اهتزت (لندن) لجريمة قتل وحشية ، بالإضافة لمنصب القتل المهم .

كانت التفاصيل قليلة وغريبة . كانت هناك خادمة تعيش وحدها في منزل لا يبعد عن النهر ، قد صعدت لفراشها في الحادية عشرة مساءً . وبرغم أن الضباب لف المدينة في ساعات الفجر الأولى ، فإن بداية الليل كانت بلا غيوم وكان الزقاق الذي تطل عليه نافذة الخادمة يضيؤه القمر جيدًا .

يبدو أنها شعرت بنزعة رومانسية لأنها جلست على صندوق تحت النافذة وغرقت في أحلام شاعرية . وتقول إنها لم تشعر قط بكل هذا السلام مع العالم والرجال . لكنها رأت رجلًا متقدمًا في



العمر وسيمًا ، أشيب الشعر يدنو من الزقاق . ومن  
الجهة الأخرى اتجه نحوه سيد آخر ضئيل الحجم  
جداً .. ثم تقارب الرجلان للكلام (تحت عينيها  
بالضبط ) فانحنى الأشيب وحيا الآخر بطريقة غاية  
فى التهذيب . وإن كان من الواضح أن من أدى له  
هذه التحية لم يكن ذا أهمية .

أثار دهشتها أن تدرك أن الآخر كان من يدعى  
مستر ( هايد ) وهو رجل زار سيدها من قبل ، وكانت  
تحمل تجاهه نفورا معينا . كان يحمل فى يده عصا ..  
وبدا أنه لا يتكلم على الإطلاق .. بدا كأنما يسمع  
بنفاد صبر ..

وفجأة انفجر فى غضب ملتهب .. وراح يضرب  
الأرض بقدمه .. كأنه مجنون .

تراجع السيد إلى الوراء وقد دهش .. هنا فقد  
( هايد ) كل تحكم فى ذاته ، وهوى على الرجل  
بعضاه ليسقط أرضا .. ثم فى اللحظة التالية

- وبعنون كجنون قرد - راح يدوس ضحيته بقدميه  
وتحت وابل من الضربات حتى لتسمع بوضوح  
صوت تهشم العظام .

وعند رؤيتها هذا المشهد الشنيع غابت الخادمة  
عن الوعي .

حين عادت لوعيتها كانت الثانية بعد منتصف  
الليل ، فطلبت الشرطة . وكان القاتل قد رحل من  
زمن ، لكن ضحيته كانت في وسط الزقاق مشوهة  
بعنف . وكانت العصا التي تم بها القتل مهشمة  
من المنتصف برغم أنها من نوع نادر صلب ،  
وقد بقى أحد النصفين في الميزاب . كانت على  
جثة الضحية حافظة وساعة ذهبية ، لكن لا أوراق  
إلا من مغلف مغلق وعليه طابع ، كان يحمل اسم  
المستر ( أترسون ) .

حمل هذا الخطاب إلى الرجل حين غادر فراشه في  
الصباح ، فلم يكد يسمع التفاصيل حتى قال :





وهوى على الرجل بعصاه ليسقط أرضاً .. ثم فى اللحظة  
التالية - ويجنون كجنون قرد - راح يدوس ضحيته بقدميه ..

- « لن أقول شيئاً إلى أن أرى الجثة .. هذا الأمر  
خطر جداً فأرجو أن تنتظروا حتى أبادل ثيابي .. »

وبنفس الوجه الجاد التهم إفطاره متعجلاً ثم هرع  
إلى قسم الشرطة حيث حملوا الجسد .

قال وهو يهز رأسه :

- « نعم .. أعرفه .. يؤسفني أن أقول إن هذا  
سير ( داتفرز كارو ) .. »

صاح الضابط متعجباً :

- « يا إلهي الرحيم ! هل هذا ممكن ؟ »

وفي اللحظة التالية بدأ الفضول المهني في  
عينيه .

- « لسوف يحدث هذا ضجة .. لكن ربما كان  
بوسعك أن ترشدنا إلى الرجل .. »

كان مستر ( أترسون ) متخوفاً من ذكر اسم



( هايد ) ، لكنه ما إن رأى نصف العصا لم يستطع أن يشك أكثر . لأنه أهدى بنفسه هذه العصا منذ أعوام إلى الدكتور ( جيكل ) .

- « لو أتيتم معي في عربتي ، فأعتقد أن بوسعي أن آخذكم إلى بيته .. »

كانت التاسعة صباحًا وقد بدأ الضباب يغمر الشوارع .. وكانت مصابيح حي ( سو هو ) مضاءة وهاجة .. تبعث في نفس المحامي أنه يرى شوارع مدينة عجيبة في كابوس .

كانت أفكاره في أشد حالات الكآبة ، ونظر إلى مرافقه ف شعر بالخوف من القانون والشرطة ، أولئك الذين يمكن أن يهاجموا أكثر الناس شرفًا ..

دنت العربة من العنوان فارتفع الضباب كاشفا عن مطعم .. ومتجر للبيع بالتجزئة .. وأطفال مشعثين مغبرين .. ثم هبط للضباب من جديد بنيا كالغبر يعز له

عما يحيط به من حقارة . كان هذا هو منزل  
صديق ( هنرى جيكل ) المفضل . لرجل سيرث ربع  
مليون جنيه إسترليني .

فتحت لهم الباب عجوز وجهها بلون العاج ،  
وشعرها فضى . وكانت لها نظرة شريرة دارتها  
بنوع من النفاق ، وإن كانت مهذبة للغاية . وقالت  
لهم إن هذا مسكن مستر ( هايد ) لكنه ليس فى  
الدار . لقد انصرف منذ ساعة ولا غرابة فى هذا لأن  
عاداته غير منتظمة ، وعلى سبيل المثال لقد مر  
شهران لم تراه فيهما إلا ليلة أمس .

قال لها المحامى :

- « حسن .. لكننا نريد تفقد حجرات المنزل .. »

وحين بدأت المرأة توضح أن هذا مستحيل ، قال  
لها :

- « من الخير أن أخبرك من هذا الرجل .. إنه

المفتش ( نيوكومن ) من ( سكوتلاند يارد ) .. »

بدا سرور كرية على وجه المرأة وقالت :

- « أه ! هو في ورطة .. ماذا فعل ؟ »

تبادل مستر ( أترسون ) والمفتش النظرات :

- « لا يبدو شخصية محبوبة جداً .. والآن أيتها المرأة

الطيبة دعيني وصاحبي نلق نظرة على الداخل .. »

في المنزل كله لم يكن مستر ( هايد ) يستعمل

إلا غرفتين ، لكنهما كانتا مفروشتين بعناية وترف .

كانت الأطباق من الفضة والبياضات أنيقة وصورة

جميلة معلقة على الجدار ، افترض ( أترسون ) أنها

هدية من د . ( جيكل ) الذي كان ذواقاً للفنون . لكن

الغرف كانت تعطى انطباعاً بالتفتيش .. الأكراج مفتوحة

والسترات على الأرض مفتوحة الأكراج ، وكومة من

الرماد في الموقد توحى بأن مجموعة أوراق قد تم

حرقها . وتبين المفتش وسط الرماد كعب دفتر شيكات ..

أما النصف الآخر من العصا فكان خلف الباب .



وكان المفتش يشعر برضا بالغ .. قال  
لـ (أترسون) :

— « يمكنك الاعتماد على هذا يا سيدى .. لقد  
ظفرت به .. لا بد أنه فقد عقله وإلا ما ترك العصا  
ودفتر الشيكات هنا .. ليس علينا إلا أن ننتظره فى  
المصرف .. »

لكن هذا الجزء الأخير لم يكن سهلاً لهذا الحد ،  
لأن قليلين كانوا يعرفونه ، وحتى رئيسة الخدم لم  
تره إلا مرتين .. ولا أثر لأسرته ولم تلتقط له صور  
فوتوغرافية قط ، وقد تناقضت أوصاف من عرفوه  
بشكل محير ، كما يحدث مع شهود العيان من  
العامة . فقط أجمع الجميع على نقطة واحدة هى ذلك  
الإحساس الغالب بالتشوه الذى يوحى به لكل من  
يراه .



## قصة الخطاب

كانت ساعة متأخرة عصرًا ، حين وجد مستر (أترسون) طريقه إلى باب د. (جيكل) . حيث أدخله (بول) . واقتاده إلى ما كان يعرف عامة بالمختبر أو غرفة التشريح . كان الطبيب قد ابتاع البيت من ورشة جراح مرموق ، وإن كانت ميول (جيكل) بالطبع كيميائية أكثر منها تشريحية .

كانت أول مرة يستقبل فيها المحامي في هذا الجزء من مسكن صديقه ، وقد راح يراقب المعدات العتيقة المتسخة بفضول .. ونظر حوله بشعور مقبب من الغرابة ، وهو يعبر قاعة المحاضرات التي امتلأت يوميًا بالطلاب الشغوفين بالعلم ، الآن هي كئيبة صموت . المناضد مزينة بالأجهزة الكيميائية ، والضوء يتسرب معتمًا من قبة الزجاج الضبابية في

السقف . وكانت هناك درجات تقود إلى ممر في  
نهايته باب مبطن بالقطيفة الحمراء .

عبر هذا الباب ليتم استقباله في مكتب  
د . ( جيكل ) . كانت غرفة واسعة تطل على الساحة  
بثلاث نوافذ مغلقة تسدها القضبان الحديدية . وكان  
هناك مصباح على رف المدفأة لأن الضباب كان قد  
بدأ يدخل البيوت ذاتها . وهناك جوار الدفء جلس  
د . ( جيكل ) وقد بدا عليه المرض البالغ ، ولم ينهض  
لاستقبال الزائر . فقط مد له يداً باردة ورحب به  
بصوت مختلف . .

قال له مستر ( أترسون ) بمجرد رحيل الخادم :

- « والآن .. هل سمعت الأخبار ؟ »

هز الطبيب كتفيه :

- « كانوا يصرخون بها في الميادين .. سمعتها

في غرفة الطعام .. »



قال المحامى :

- « كلمة واحدة .. كان ( كارو ) عميلى وكذا أنت .  
وأريد أن أعرف ما أفعله .. لست مجنوناً بما يكفى  
كى تخفى هذا الشخص عن الشرطة ؟ »

صاح الطبيب :

- « ( أترسون ) .. أقسم بالله . أقسم بالله إننى لن  
أراه ثانية .. لقد ربطت شرفى بكون علاقتى انتهت  
به فى هذا العالم .. وهو كذلك لا يريد عونى . أنت  
لا تعرفه .. إنه فى أمان .. أمان بما يفوق الوصف .. »

أصغى المحامى فى كآبة .. لم يحب أسلوب صديقه  
المحموم وقال :

- « تبدو واثقاً منه تماماً .. وآمل أن تكون محقاً  
بالله عليك . لو وصل الأمر إلى المحاكمة فليسوف  
يذكر اسمك .. »

- « واثق تماماً .. لكن هناك شيئاً أرغب فى

استشارتك فيه . لقد وصلنى خطاب لا أعرف إن كان  
يجب أن أريه للشرطة أم لا .. أفضل أن أترك الأمر  
فى يدك يا ( أترسون ) فأنا أثق بك ثقة عظيمة .. »

- « تخشى أن يتم القبض عليه بوساطته ؟ »

- « لا .. لا أستطيع القول إننى أهتم بمصير  
( هايد ) .. لقد فرغت منه .. كنت أفكر فى طباعى  
التي كشفتها هذه القصة الكريهة .. »

فكر ( أترسون ) قليلاً .. كان كلام صديقه أنانياً  
لكنه سره ..

- « حسن .. دعنى أر الخطاب .. »

كان الخطاب مكتوباً بخط غريب ، وقد وقع باسم  
( إدوارد هايد ) ، ويتلخص محتواه فى أن الكاتب الذى  
قابل إحسان د. ( جيكل ) بما لا يستحق من الإساءة ،  
لا يريد أن يرهق أحداً بسلامته .. فلهذه طرق للفرار  
يعتمد عليها تماماً . وقد راق الخطاب للمحامى كثيراً  
ولام نفسه على شكوكه السابقة .

- « هل معك المظروف ؟ »

- « حرقته .. لكن لم تكن عليه أختام من مكتب بريد .. لقد تم التسليم باليد .. أريد منك أن تحكم على الأمر بنفسك تمامًا .. فقد فقدت الثقة بنفسى .. »

قال المحامى :

- « حسن .. سأفكر فى الأمر .. والآن كلمة واحدة .. هل ( هايد ) هو من أملى شروط وصيتك بصدد ذلك الاختفاء ؟ »

أغلق الطبيب فمه وهز رأسه . فقال المحامى :

- « كنت أعرف هذا .. كان يزعم قتلك .. »

- « لقد تلقيت أكثر من هذا .. تلقيت درسا .. رباه !

أى درس تلقيته يا ( أترسون ) !! »

وغطى وجهه بكفيه .



وفى طريقه للخروج ، توقف المحامى وتبادل  
بعض كلمات مع ( بول ) . قال له :

— « بالمناسبة .. ثمة خطاب سلم باليد اليوم ..  
فكيف كان شكل الذى سلمه ؟ »

لكن ( بول ) أصر على أنه لم ترد خطابات  
إلا بالبريد .. ومجرد دوريات .

أثار هذا توجس المحامى من جديد .. بالتاكيد جاء  
الخطاب عبر باب المختبر .. ربما كتب فى المكتب ،  
ومعنى هذا أن أمره يجب أن يؤخذ بجدية أكثر .

كان بائعو الصحف فى الطرقات يصرخون أمام الدار :

— « طبعة خاصة .. اغتيال مفجع لعضو .. برلمان .. »

كانت هذه بمثابة خطبة الجنازة لصديق وعميل ،  
ولم يستطع ألا يشعر بالتوجس من أن يقحم اسم  
نبيل آخر فى دوامة القضيحة . وقد بدأ يشعر برغبة  
عارمة لطلب النصح . لن يحصل عليه مباشرة ولكن  
سيتحايل من أجله .

بعد هذا كان جالساً جوار مدفأة داره مع مستر (جست) ، رئيس كتّبه ، وكان الضباب يخيم فوق المدينة حيث تلتصق المصابيح كأنها العقيق الأحمر . لكن الغرفة كانت مليئة بالبهجة وضوء النيران .

كان يأتمن المستر (جست) على أكثر أسرارهِ .. وكان (جست) يذهب للطبيب كثيراً ويعرف (بول) ، وقد سمع كثيراً عن مستر (هايد) .. وكان رجلاً ذا رأى صائب بالإضافة إلى خبرته في قراءة الخطوط .. فلو قرأ الخطاب الغريب فمن المحتمل أن يعلق .. وهذا التعليق قد يشكل سلوك مستر (أترسون) بعد هذا .

قال (أترسون) :

- « موضوع سير (داتفرز) هذا محزن حقاً .. »

- « نعم يا سيدي .. لقد سبب الكثير من المشاعر

العامّة .. لا بد أن القاتل كان مجنوناً .. »

- « أحب أن أعرف رأيك في الأمر ، لأن عندي

هنا وثيقة بخط يده .. ولا أعرف ما ينبغي عمله ..  
إنها مهمة قبيحة .. »

لنمت عينا (جست) وجلس ليدرس الخطاب باهتمام .  
- « لا ياسيدى .. ليس مجنوناً .. لكن هذه يد  
غريبة .. »

- « وفى جميع الأحوال كاتب غريب .. »  
هنا دخل الخادم حاملاً مذكرة .  
تسأل الكاتب :

- « هل هذه من د. (جيكِل) يا سيدى ؟ قد عرفت  
خطه .. هل من شيء خاص ؟ »

- « فقط دعوة للعشاء .. هل تريد أن تراها ؟ »

- « لحظة واحدة مع الشكر يا سيدى .. »

ووضع الكاتب الورقتين جنباً إلى جنب ، وقارن  
المحتويات ثم قال فى النهاية :



- « شكرًا يا سيدى .. هذه وثيقة مهمة جدًا .. »

ساد صمت طويل ثم تساءل ( أترسون ) :

- « لم قارنتهما يا ( جست ) ؟ »

قال الكاتب :

- « حسن يا سيدى .. ثمة تشابه استثنائي .. إن

اليدين متماثلتان ولكن مع اختلاف ميل الكتابة .. »

قال ( أترسون ) :

- « هذا أمر طريف .. »

- « بالفعل هو أمر طريف .. »

فلما انفرد مستر ( أترسون ) بنفسه فى تلك الليلة ،

وضع المذكرة فى خزانته ، وفكر :

- « ماذا ؟ ( هنرى جيكل ) يزيف رسالة قاتل ؟ »

وشعر بالدم يجرى باردًا فى عروقه .

★ ★ ★

## حادثة د. (لانيون) الغريبة ..

---

مر الزمن ، وعرضت آلاف الجنيهات جائزة لمن يرشد عن قاتل سير (دانفرز) لكن مستر (هايد) اختفى كأنما لم يوجد قط . تم البحث في ماضيه وانتشرت القصص عن قسوة الرجل وحياته الشريرة وعلاقاته الغريبة . لكن أحداً لم يعرف أين هو الآن .

منذ أن غادر داره في (سوهو) صباح الجريمة ، ومستر (أترسون) قد بدأ يشفى من توتره الشديد ويهدأ . لقد تم القصاص لمقتل سير (دانفرز) باختفاء (هايد) ..

الآن وقد زال التأثير الشرير فقد بدأ د. (جيكل) حياة جديدة وخرج من عزلته ، وجدد العلاقات مع أصدقائه .

كان معروفًا بالإحسان ، والآن اشتهر بالتدين ..  
وقد قام بأعمال خيرة كثيرة . ولمدة شهرين كان  
يعيش فى سلام تام .

فى الثامن من يناير تناول ( أترسون ) العشاء فى  
منزل د. ( جيكل ) مع مجموعة صغيرة .. كان  
د. ( لانيون ) هناك وراح المضيف ينقل عينيه بينهما  
كما فى الأيام الماضية عندما كانوا أصدقاء  
لايفترقون . لكن فى اليوم الثانى عشر والرابع  
عشر ، لم يسمح للمحامى بالدخول ، وقال  
له ( بول ) :

- « إن الدكتور معتكف .. ولا يقابل أحدا .. »

جرب من جديد فى الخامس عشر ، فلم يفلح ..  
وكان قد اعتاد أن يرى صديقه يوميًا فى الشهرين  
الماضيين مما جعله يشعر بعدم ارتياح لهذه الوحدة .  
فى اليوم الخامس اتجه إلى دار ( لانيون ) .. هناك



على الأقل سمح له بالدخول . لكنه إذ دخل أصابته  
الصدمة لمراى التغير الذى طرأ على وجه الطبيب .  
إن شهادة موته مكتوبة على وجهه بوضوح .

لقد شحب وجه الرجل المتورد وضمر جلده . لكن  
هذه لم تكن المشكلة .. بل كان الأسوأ هو نظرة  
الرعب على وجه الرجل .

كان من غير المتوقع أن الطبيب يخشى الموت ،  
لكن هذا ما بدأ ( أترسون ) يعتقدده .

- « إنه طبيب ولا بد أنه يعرف حالته .. والمعرفة  
شئ لا يتحمله .. »

فلما علق على المظهر أعلن ( لانيون ) أنه رجل  
مقضى عليه .

قال :

- « أصابتنى صدمة لن أشفى منها أبداً .. والأمر  
لن يستغرق أكثر من أسابيع .. حسن .. كانت حياتى

طيبة وقد أحببتها .. أعنى أنني اعتدت أن أحبها ..  
أحيانا أفكر فى أننا لو عرفنا كل شيء لفضلنا  
الرحيل .. »

لاحظ ( أترسون ) :

- « ( جيكل ) مريض بدوره .. هل رأيتَه ؟ »

ارتجفت يدا ( أترسون ) وقال بصوت راجف :

- « لا أريد أن أسمع شيئا عن ( جيكل ) .. لقد انتهيت

من هذا الشخص ، وأرجو أن تعفينى من التلميح إلى  
شخص اعتبره ميتا .. »

قال ( أترسون ) :

- « أليس بوسعى عمل شيء ؟ نحن ثلاثة أصدقاء

قدامى يا ( لانيون ) .. لن نجد الوقت الكافى لنكون  
صداقات جديدة .. »

- « لا شيء يمكن عمله .. اسأله هو .. »

ثم قال ( لانيون ) :

- « يوما ما بعد أن أموت يا ( أترسون ) ، سوف تعرف صواب هذا أو خطأه .. لا أستطيع أن أخبرك .. لو أردت أن تجلس وتتحدث في مواضيع أخرى فافعل ذلك .. لكن لو أردت الكلام عن هذا الموضوع اللعين فلترحل الآن .. »

ما إن عاد ( أترسون ) إلى داره حتى جلس وكتب خطابا لـ ( جيكل ) يشكو عدم السماح له بدخول منزله ، وموضوع د. ( لانيون ) .

وفي اليوم التالي وصلته رسالة طويلة مليئة بالعواطف وأحيانا مائلة للغموض . كانت المشاجرة مع ( لانيون ) غير قابلة للإصلاح :

- « لا ألوم صديقتنا د. ( لانيون ) ، لكنني أوافقها على أنه من الخير لنا ألا نلتقي ثانية أبدا .. من الآن سأعيش حياة من العزلة التامة وهذا لا يجب أن



يدهشك أو يجعلك تتشكك في صداقتنا . لقد جلبت  
على نفسي عقاباً لا أستطيع وصفه .. لقد صرت  
زعيم الخطاة وزعيم المعذبين كذلك .. وما أحسب  
هذه الأرض تحوى موضعاً للعذاب والأهوال مجتمعة  
كهذا .. وليس بوسعك أن تعمل شيئاً إلا أن تحترم  
صمتي .. »

ذهل مستر (أترسون) .. فهو كان قد حسب السحابة  
مرت بالفعل .. وهذا التغير المفاجئ يوحى بالجنون ..  
بعد أسبوع رقد د. (لانيون) في فراشه .. وفي  
أقل من أسبوعين كان قد مات .

بعد الجنازة التي ملأه الحزن فيها ، أغلق (أترسون)  
باب غرفة مكتبه ، وجالساً هناك على ضوء حزين  
لشمعة ، ووضع أمامه مطروحاً عليه خاتم صديقه الراحل :  
« شخصي د. (ج.ج. أترسون) وحده .. وفي حالة وفاته  
يتم تدميره دون قراءة .. »

شعر المحامي بالخوف من قراءة المحتوى :

- « لقد دفنت صديقًا اليوم ، فماذا لو كلفني هذا  
صديقًا آخر ؟ »

لكنه في النهاية حطم الخاتم .. وفي الداخل وجد  
مغلفًا آخر كتب عليه :

- « لا يفتح إلا بعد موت أو اختفاء د. ( هنري جيكل ) .. »  
ولم يصدق ( أترسون ) عينيه .

نعم .. الاختفاء من جديد .. نفس الكلمات كما في  
الوصية المجنونة السابقة .. لكن في الوصية كانت  
هناك فكرة تأثير ( هايد ) .. وكان الغرض واضحًا  
ومخيفًا ، لكن ما معنى هذا لو كتبتَه يد ( لانيون ) ؟

شعر المحامي بفضول بالغ .. وود لو يتجاهل  
التحذيرات ويخترق أعماق هذا اللغز ، لكن شرفه  
المهني والإخلاص لصديقه المتوفى جعلاه مضطراً  
للتنفيذ . وغاب المغلف في أعماق خزانته .

كان الفضول يخنقه وود لو سمح له صديقه الحى  
بالزيارة .. لكنه فى الوقت نفسه كان يرجو ألا يجده  
فى الدار ، وأن يتبادل حواراً مع (بول) على الباب  
حيث الهواء الطلق وضوء الشمس ، بدلاً من دخول  
منزل العبودية الاختيارية هذا .

لكن (بول) لم يكن يملك أخباراً طيبة .. كانت حالة  
انعزال الطبيب تزداد سوءاً .. لم يعد ينام أو يقرأ  
وصار يقضى أكثر الوقت فى المختبر .

تكررت هذه التقارير كثيراً واعتادها (أترسون)  
حتى إنه صار يقلل من زيارته شيئاً فشيئاً .

★ ★ ★



## واقعة النافذة ..

---

حدث في يوم الأحد بينما مستر (أترسون) في جولته المعهودة مع مستر (إنفيلد) ، أن وجدا أنهما يمشيان في الشارع الجانبى .

قال ( إنفيلد ) :

- « حسن .. لقد انتهت هذه القصة على الأقل ..  
لن نرى مستر ( هايد ) ثانية »

قال ( أترسون ) :

- « أمل أن لا .. هل أخبرتك أنى رأيته مرة  
وشاركتك شعور النفور ؟ »

- « وأى غبى حسبته حين ظننت أننى لا أعرف  
أن الأمر يتعلق بالباب الخلفى لمسكن د. جيكل .. »

- « حقاً ؟ ما دام الأمر كذلك دعنا نخط للساحة وننظر  
عبر النوافذ .. لأقول لك الحق .. أنا قلق على  
( جيكل ) البائس .. وحتى وأنا خارج داره أعتقد أن  
وجود صديق قد يفيده .. »

كانت الساحة باردة رطبة .. وكانت النافذة في  
المنتصف نصف مفتوحة .. وجوارها كاسف الببال  
ينشق الهواء بنهم كأنه سجين تعس ، استطاع  
( أترسون ) أن يرى د . ( جيكل ) .

صاح أترسون :

- « من ؟ ( جيكل ) !! أكيد أنك أفضل حالاً .. »

أجاب الطبيب في كآبة :

- « أنا في أسوأ حالي يا ( أترسون ) .. لن يستمر  
الأمر طويلاً حمداً لله .. »

- « أنت تقلق على نفسك كثيراً .. يجب أن تخرج  
ليجري دمك مثلي .. هذا هو ابن عمي .. مستر

( إنفيلد ) .. د. ( جيكل ) .. هات قبعتك وتعال  
معنا .. »

تنهد الطبيب :

- « أنت طيب جداً .. وأتمنى ذلك لكن لا .. لا ..  
مستحيل .. لا أجسر .. وأتمنى دعوتكما إلى الداخل  
لكن يؤسفني أن المكان غير ملائم .. »

- « لا مشكلة .. لعل خير ما نفعله أن نقف حيث  
نحن ونتكلم معك .. »

- « هذا ما كنت لأجازف بطلبه .. »

قالها الطبيب مبتسماً .. ثم فجأة تلاشت البسمة  
من وجهه لتحل محلها نظرة هلع وقنوط جمدت الدم  
في عروق الرجلين .. وقد أصابهما الهلع إلى حد  
أنهما ابتعدا عن النافذة ..

لا يعرفان كيف ابتعدا مذعورين عن الشارع



الجانبى .. حتى وقفا وتبادلا نظرة .. كاتا صاحبين  
تماما وثمة رعب فى عينيهما .. قال ( أترسون ) :

« فليسامحنا الله .. فليسامحنا الله .. »

فهز ( إيفيك ) رأسه وواصل السير من جديد صامتين ..

★ ★ ★

## الليلة الأخيرة

كان مستر (أترسون) يجلس جوار المدفأة ذات ليلة بعد العشاء حين فوجئ بزيارة من (بول) .  
فصاح :

- « فليرحمني الله يا (بول) .. ماذا جاء بك هنا ؟ »

ثم نظر نظرة أخرى وقال :

- « ماذا وراءك ؟ هل الدكتور مريض ؟ »

قال الرجل :

- « مستر (أترسون) .. ثمة شيء خطأ .. »

- « إذن اجلس .. هاتك كأس من الشراب .. الآن

خذ راحتك وقل لي ماذا تريد .. »

أجاب (بول) :

- « أنت تعرف طباع الطبيب .. وكيف يغلق على

نفسه .. لقد أغلق مكتبه على نفسه وأنا لم أعد  
أطبق هذا .. أنا خائف يا مستر ( أترسون ) .. »

قال المحامي :

- « والآن أيها الرجل الطيب .. كن واضحًا .. مم  
تخاف ؟ »

- « أنا خائف منذ أسبوع .. »

كان منظر الرجل يوضح كلماته تمامًا .. وباستثناء  
المرّة التي أعلن فيها عن مخاوفه ، لم يرفع رأسه  
إلى المحامي قط ..

- « لم أعد أتحمّل هذا .. »

- « هلم .. أرى أن لديك سببًا واضحًا .. ثمة شيء  
لا تريد قوله .. فقله .. »

قال ( بول ) بصوت خشن :

- « أعتقد أن هناك لعبة قذرة .. »



صاح المحامى فى مزيج من الخوف والغضب :

- « لعبة قذرة ؟ أية لعبة قذرة ؟ »

- « لا أجسر على الكلام يا سيدى .. لكنك ستأتى

وترى بنفسك .. »

كانت إجابة ( أترسون ) الوحيدة أن نهض وجلب  
قبعته والمعطف .. ولاحظ الارتياح البالغ الذى ظهر  
على وجه الخادم .

كانت ليلة باردة من مارس ذات قمر شاحب .  
جعلت للريح للكلام عسيراً وبدأ كأنما هى قامت بتنظيف  
المارة من الشوارع المزدحمة عادة . وتمنى  
( أترسون ) لو كان هناك بشر ، فهو لم يشعر قط فى  
حياته برغبة كهذه كى يرى إخوته فى البشرية ..  
كان يتوقع كارثة .

حين وصلا الميدان كان مفعماً بالغبار والريح ، وكانت  
الأشجار فى الحديقة تضرب الحواجز . هنا تراجع ( بول )

الذى كان يتقدم المسيرة .. وبرغم البرد القارس نزع  
قبعته وأخرج منديلاً أحمر مسح به حاجبيه . لكن  
برغم سرعته لم تكن هذه قطرات عرق المجهود بل  
عرق الرعب .. لأن وجهه كان أبيض وصوته خشناً  
مبحوحاً حين تكلم .

- « حسن يا سيدى .. ها نحن ذان .. وليحفظنا  
الله من حدوث كارثة .. »

- « آمين يا (بول) .. »

قرع الخادم الباب فى توجس فجاء صوت من  
الداخل :

- « أهذا أنت يا (بول) ؟ »

- « كله على ما يرام .. افتحوا .. »

حين بخلا كانت الصلاة مضاعة ، وقد وقف كل الخدم  
رجالاً ونساء كأنهم قطيع من الخراف . عندما رأوا  
مستر (أترسون) انفجرت مدبرة المنزل فى نسيج  
هستيرى ، وصرخت الطباخة :

- « تبارك الله ! هذا هو مستر (أترسون) جاء  
لينيقدنا ! »

سأل المحامي في تعاسة :

- « ماذا ؟ هل كلكم هنا ؟ هذا لا يليق .. سيديكم  
لن يكون مسروراً بهذا .. »  
قال (بول) :

- « كلهم خائف .. »

ساد الصمت ورفعت الخادمة عقيرتها لتبكي ،  
فصاح بها (بول) :  
- « اصمتي ! »

قالها بلهجة تشي باتهيار أعصابه ..

- « ناولوني شمعة حالاً .. »

ثم توصل إلى مستر (أترسون) كي يلحق به ،  
ومشى إلى الحديقة الخلفية .



- « الآن يا سيدى .. امش برفق قدر الإمكان ..  
أريد منك أن تسمع ولا تسمع .. واقبل نصحي  
يا سيدى .. لو طلب منك الدخول بأي شكل  
فلا تطعه .. »

هنا ارتجفت أعصاب مستر (أترسون) المتوترة  
حتى كاد يسقط أرضاً .. لكنه استجمع شجاعته ،  
ومشى وراء رئيس الخدم إلى المختبر وعبر غرفة  
الجراحة إلى أسفل الدرج .

هنا طلب منه (بول) أن ينتحى جانباً وينصت ..  
بينما راح هو يدق القطيفة المبطنة للباب .

- « مستر (أترسون) يريد أن يراك يا سيدى .. »

رد عليه صوت متذمر من الداخل يقول :

- « قل له إننى لا أستطيع أن أرى أحداً .. »

قال (بول) :

- « شكراً يا سيدى .. »



هنا طلب منه (بول) أن ينتحى جانباً وينصت .. بينما راح هو  
يدق القטיפعة المبطنة للباب ..

[ م ٦ - روايات عالمية عدد (٤٨) دكتور جيكل ومستر هايد ]

بنوع من نغمة النصر في صوته .. وأخذاً شمعة  
في يده افتاد مستر (أترسون) إلى الفناء إلى  
المطبخ . وقال له :

- « سيدى .. » - ونظر في عيني مستر (أترسون) -  
« هل كان هذا صوت سيدى ؟ »

أجاب المحامى شاحباً :

- « بدا مختلفاً جداً .. »

- « مختلف ؟ نعم .. أعقد هذا .. هل ظلت أخدم  
هذا الرجل عشرين عاماً كي أنخدع في صوته ؟  
لا يا سيدى .. لقد اغتيل سيدى .. اغتيل منذ ثمانية  
أيام .. حين سمعناه يستغيث بربه ، أما الموجود  
بالداخل فشئ لا يعلم سره إلا الله .. »

عض مستر (أترسون) إصبعه :

- « هذه قصة عجيبة يا (بول) .. قصة غريبة  
يا صديقى .. افترض أن د. (جيك) - حسن - قد قتل ..  
فماذا يدفع القاتل إلى البقاء ؟ هذا لا يصمد للمنطق .. »



- « أنت رجل عسير الإقناع يا مستر (أترسون) ..  
لكني سأنجح في إقناعك .. منذ أسبوع كان هو  
- أو الشيء - يـرـخ في مكتبه ليلاً ونهاراً طلباً لدواء  
معين لكنه لا يذكر اسمه .. وكأنت من عادات سيدي  
أن يكتب ما يريد في ورقة ويلقيها على الدرج .. هذا  
الأسبوع لم نحصل على شيء إلا بعض الورق وباباً  
موصداً .. وحتى الوجبات تظل بالخارج إلى أن يتمكن  
من إدخالها حين لا يكون أحد هناك .. وطيلة اليوم يتم  
إرسالى إلى متاجر الكيماويات .. وكلما جلبت ما طلبه  
وجدت ورقة تطلب أن أرجعه لأنه ليس بالنقاء  
المطلوب .. هذا الدواء مطلوب بشدة يا سيدي أياً  
كان الغرض منه .. »

- « هل لديك واحدة من تلك الأوراق ؟ »

مد المحامى يده فى جيبه وأخرج ورقة مجمدة ..  
فأدناها المحامى من الشمعة وقرأ :

- « د. جيكل يرسل تحياته للسادة (ماو) .. ويؤكد

لهم أن العينة الأخيرة لم تكن نقية أو ملائمة لغرضه .. وهو يرجوهم البحث عن المزيد من هذه المادة نقية ، فإن وجدوها يرسلوها إليه حالاً .. التكلفة ليست مهمة لأن أهمية المادة للدكتور لا يمكن وصفها .. »

إلى هنا كان الخطاب متماسكاً ، وفجأة فقد الكاتب السيطرة على عواطفه فكتب :

- « بالله عليكم .. اعثروا على بعض المادة القديمة .. »

قال مستر ( أترسون ) :

- « هذا خط الدكتور ولا مراء .. »

- « بدا لي شبيهاً به .. لكن ما أهمية الخط ؟ لقد رأيته ! »

كرر مستر ( أترسون ) :

- « رأيته ؟ حسن ؟ »

قال (بول) :

- « كذا .. كان من هذا الاتجاه .. جئت لقاعة الجراحة من الحديقة .. بدا أنه خرج للبحث عن عقار أو شيء ما لأن باب المكتب كان مفتوحاً .. وكان هو في طرف القاعة يفتش في الصناديق .. نظر لأعلى حين رآني وأطلق نوعاً من الصراخ .. وهرع لأعلى حيث مكتبه . رأيت له لما لا يزيد على دقيقة لكن شعر رأسي تصلب .. سيدي .. لو كان هذا سيدي فلماذا يضع على وجهه قناعاً ؟ لو كان هذا سيدي فلماذا صرخ كفأر وجرى مني ؟ ثم .... »

هنا صمت الرجل ووضع يده على وجهه .

قال (أترسون) :

- « أعتقد أنني بدأت أرى النور .. إن سيدك يا (أترسون) مصاب بواحد من تلك الأمراض التي تعذب وتشوه .. وهذا يفسر تغير صوته والقناع والعزلة وحاجته الملحة للدواء الذي يعتقد أنه خلاصه



الوحيد ، ولندع الله ألا يكون مخطئاً ! هذا تفسيري  
يا (بول) .. غريب لكنه متماسك .. »

قال رئيس الخدم وقد شحب لونه :

- « هذا الشيء لم يكن سيدي .. هذه هي الحقيقة ..  
سيدي رجل متين البنيان فارع الطول .. وهذا كان  
أقرب لقزم .. »

حاول (أترسون) أن يعترض فقال (بول) :

- « هل تعتقد يا سيدي أنني لا أعرف سيدي بعد  
عشرين عاماً ؟ أتصبنى لا أعرف ارتفاع رأسه  
بالنسبة لباب المكتب ؟ لا يا سيدي .. هذا الشيء  
بالقناع لم يكن د. (جيكل) .. يعلم الله من كان ،  
لكنه ليس د. (جيكل) .. وأنا أعتقد من سويداء قلبي  
أن هناك جريمة قتل .. »

أجاب المحامي :

- « (بول) .. لو كنت تقول هذا ، فمن واجبي أن

أتحقق .. هذه المذكرة تقول إنه ما زال حيًا .. من  
واجبى أن أهشم هذا الباب .. الآن السؤال الثانى :  
من يفعل هذا ؟ »

كانت الإجابة :

- « بالطبع أنت وأنا .. »

أجاب المحامى :

- « هذا كلام جميل .. ومهما ينجم سأعمل على ألا  
تخسر وظيفتك .. »

- « هناك فأس فى قاعة الجراحة ، ويمكنك أن  
تأخذ محرك المطبخ لنفسك .. »

أخذ المحامى تلك الأداة الفظة لكن الثقيلة وتحقق  
من وزنها فى يده :

- « هل تعرف يا (بول) أنك وأنا مقدمان على  
التورط فى موقف خطر ؟ »

- « يمكنك قول هذا بالفعل يا سيدى .. »

- « إذن يجب أن نكون أكثر صراحة فكلانا يفكر فيما هو أكثر مما يقول .. هذا الشيء الذى رأيته .. هل تعرفته ؟ »

قال ( بول ) :

- « لو كنت تقصد هل كان هذا مستر ( هايد ) ، فأنا أقول : نعم .. لقد كان له نفس الحجم .. ثم من سواه يستطيع أن يدخل من باب المختبر ؟ وليس هذا كل شيء يا مستر ( أترسون ) .. لا أعرف إن كنت قابلت مستر ( هايد ) من قبل ؟ »

قال المحامى :

- « نعم .. تكلمت معه مرة .. »

- « إذن تعرف مثلنا أن هناك شيئاً غريباً بصدد هذا الرجل .. شيئاً لا يوصف لكك تشعر به فى عظامك بارداً .. »

قال مستر ( أترسون ) :

- « أعترف أنى شعرت بشيء مما تصف .. »



- « حسن .. لقد شعرت بهذا الشعور حين رأيت الرجل ، وأنا واثق من أن هذا كان هو نفسه المستر ( هايد ) .. »

- « حسن .. استدع ( برادشو ) .. »

وجاء الخادم إثر استدعائه ، شاحباً عصبياً ، فقال المحامي :

- « تمالك نفسك يا ( برادشو ) . كلكم متوتر وأنا أعرف هذا ، لكن هدفنا أن نضع نهاية لهذا كله .. أنا و ( بول ) سنقتحم الباب لو سارت الأمور كما يجب .. في نفس الوقت لو حدث خطأ ما أو حاول المجرم الفرار من الخلف ، فعليك والصبي أن تتأهبوا ومعكم زوج من العصي الثقيلة ، وتتخذوا موقفكما عند باب المختبر . أمامكما عشر دقائق لتتخذوا موقعكما .. »

ورحل ( برادشو ) فنظر المحامي إلى ساعته .. وأخذ عصا المحراك معه إلى الفناء . كان القمر قد توارى وساد ظلام دامس . كانت ( لندن ) تهمهم في

صمت طيلة الوقت ولكن هنا لم يكن يقطع  
الصمت إلا صوت خطوات تذرع أرض المكتب جينة  
وذهاباً .

همس (بول) :

- « سيظل يمشى طيلة الليل يا سيدى .. فقط حين  
تأتى عينات من متجر الكيمياء يستريح قليلاً .. إنه  
الضمير المريض عدو الراحة .. ولكن اصغ أكثر ..  
ضع قلبك فى أذنك .. وقل لى .. هل هذه خطوات  
الدكتور ؟ »

تنهد ( أترسون ) .. فالخطوات كانت بالفعل بطيئة  
تختلف عن خطوات الطبيب السريعة التى تحدث  
صريراً .

- « ذات مرة سمعته يبكى .. »

- « يبكى ؟ »

- « نعم .. كامرأة أو روح ضائعة .. »

مرت العشر دقائق ، فوقف ( أترسون ) خلف الباب  
وصاح :

- « ( جيكل ) .. إتنى أطالب برويتك .. »

وصمت لحظة لكن لم يكن ثمة رد .

- « إتنى أعطيتك إنذارًا كافيًا .. إتنا نشك فى الأمر  
ويجب أن نراك ولسوف نفعل .. لو لم يكن بطريقة  
عائلة فبطريقة كريهة .. لو لم يكن بموافقتك فبالقوة  
الغاشمة ! »

هنا صاح الصوت :

- « ( أترسون ) ! من فضلك كن شقيقًا .. »

صاح ( أترسون ) :

- « آه .. ليس هذا صوت ( جيكل ) .. بل ( هايد ) ..  
عليك بالباب يا ( بول ) ! »

رفع ( بول ) الفأس وهوى به فارتجت البناية من



الصدمة .. ووثب الباب على مفصلاته . صدرت  
صرخة كثيفة كأنما هي من دعر حيوانى . ومن جديد  
ارتفع الفأس وتهشمت الألواح ..

أربع مرات هوت فيها الضربات .. لكن الخشب  
كان صلبا والإطار من نوع ممتاز .. فى الضربة  
الخامسة تهشم القفل ، وهوت شظايا الباب إلى  
البساط ..

تصلب المقتحمان للحظة وتراجعا للوراء .. هنا  
توجد الغرفة فى ضوء المصباح الهادئ .. ونار  
تتوهج فى المدفأة .. أوراق على منضدة العمل .  
المكان أهدأ مكان .. بل أكثرها عادية فى لندن هذه  
الليلة لو شئت أن تقول ذلك .

فى وسط الغرفة كان جسد رجل ما زال ينتفض ..  
اقتربا منه على أطراف أصابعهم وقلباه على ظهره  
فوجدوا وجه ( إدوارد هايد ) .

كان مدثرًا بثياب واسعة عليه تناسب حجم

الطبيب .. كان قد مات لكن وجهه ما زال يتحرك فيما يشبه الحياة .. ومن الزجاجاة المهشمة فى يده والرائحة فى هواء الغرفة ، عرف ( أترسون ) أنه يحملق فى منتحر ..

- « تأخرنا كثيراً سواء بالنسبة للإيقاظ أو العقاب .. ولم يبق أمامنا إلا البحث عن جثة سيدك .. »

وبحث الرجلان فى كل مكان .. كانت الخزانات لا تحتاج إلا إلى نظرة واحدة لأنها كانت مليئة بالغبار ولم تفتح من زمن .. أما العلبة فكانت تحوى الكثير من المهملات التى خلفها الجراح الذى سبق ( جيكل ) فى السكنى ، لكنهما أدركا ما إن فتحاها عدم جدوى البحث ، لأن نسيج عنكبوت عتيقاً سقط وكان يسد المدخل من أعوام . لا أثر للدكتور ( جيكل ) فى أى مكان حياً أو ميتاً .

ضرب ( بول ) أرض الردهة بقدمه وقال :

- « لابد أنه مدفون هنا .. »

وكان الباب الذى يقود إلى الشارع الجانبى مغلقاً  
وقد سقط المفتاح بقربه .. وكان المفتاح محطماً  
كأنما هناك من داس عليه .

وتبادل الرجلان النظرات فى خوف :

- « هذا يفوق فهمى يا (بول) .. لنعد إلى المكتب .. »

عاد الرجلان فى صمت ... وبدقة أكثر راحا  
يفتشان الغرفة .. على منضدة كانت بقايا كيماويات  
وملح معين موضوع فى أطباق ..

قال (بول) :

- « هذا هو العقار الذى كنت أجلبه له .. »

هنا سمعاً براد الشاى يغلى .. كان كل شىء معداً  
لاحتساء الشاى والسكر فى القدح . وكان هناك كتاب  
مفتوح جوار معدات الشاى ، وجد (أترسون) أنه  
كتاب دينى طالما أبدى (جيكى) تقديره له ، لكنه الآن  
كتب كلاماً مليئاً بالتجديف على الحواشى .



كانت هناك قارورة تغلى وقد قال (بول) :

- « هذه القارورة شهدت أشياء غريبة .. »

قال المحامى :

- « أشياء ليست أغرب منها .. ترى ماذا كان

(جيكىل) يفعل بها ؟ »

وعلى المكتب بين الأوراق ، كان مظروف يحمل  
اسم مسٲر (أترسون) بخط الطبيب نفسه .. فتحه  
المحامى فسقطت مرفقات كثيرة على الأرض .

أولها كان وصية كتبت بنفس البنود الغريبة التى  
كتب بها الوصية منذ ستة أشهر . لكن بدلاً من اسم  
(هايد) وجد المحامى اسم (جابريل جون أترسون) .  
نظر (أترسون) فى دهشة إلى (بول) ثم إلى  
الورقة .. ثم إلى الشرير الميت الممدد على البساط .

قال :

- « رأسى يدور .. ما كان لديه سبب كى يحببنى فى

أيامه الأخيرة تلك .. لابد أن ( هايد ) غضب حين  
رأى اسمى على الوصية وكان بوسعه تدميرها .. «  
أما الورقة التالية فكانت مذكرة بيد الطبيب عليها  
تاريخها .

صاح المحامى :

- « اوه يا بول .. لقد كان حيًا اليوم ! لا يمكن أن  
يتم التخلص منه بهذه السرعة .. لابد أنه حي ..  
لابد أنه فر .. ولكن لم فر ؟ ومتى ؟ »

- « لم لا تقرأ المذكرة يا سيدى ؟ »

قال المحامى فى رهبة :

- « لكننى خائف .. يعلم الله أننى لا أعرف السبب .. »  
وقرب الورقة من عينيه وراح يقرأ :

« عزيزى أترسون :

« حين تقع هذه الورقة فى يدك سأكون قد  
تواريت .. لا أملك اختراق الحجب لكن غريزتى وكل

ظروف هذا الموقف عديم الاسم ، تقول لى إن  
النهاية أكيدة ويجب أن تكون سريعة .

« اذهب واقرأ القصة التى وعدنى ( لانيون ) بأن  
يضعها بين يديك .. ولو أردت المزيد فاسمع اعترافات  
صديقك التعس غير الجدير بالصدقة ..... »

هنرى جيكل .. »

أما المرفق الثالث فكان طردًا صغيرًا مختومًا فى  
عدة مواضع ..

وضعه المحامى فى جيبه وقال :

« لن أقول شيئًا . فلو كان سيدك فر أو مات  
فعلى الأقل أحافظ على سمعته .. إنها العاشرة الآن  
وسوف أعود إلى دارى لأطلع هذه الأوراق فى هدوء ،  
ثم أعود قبل منتصف الليل لنطلب الشرطة .. »

خرجا وأغلقا الباب .. وغادر المحامى إلى داره  
ليقرأ القصتين اللتين فيهما يكمن تفسير هذا اللغز ..

★ ★ ★



## حكاية الدكتور لانيون

فى التاسع من يناير - أى منذ أربعة أيام الآن -  
تلقيت فى المساء خطاباً مسجلاً .. موجهاً لى بخط  
زميلى ورفيقى دراستى ( هنرى جيكل ) . دهشت لهذا  
لأننا لم نعتد تبادل المراسلات قط .. لقد قابلت الرجل  
وتناولت العشاء معه أمس .. ولم أتصور شيئاً فى  
علاقتنا يبرر الطريقة الرسمية وتسجيل الخطاب .  
زادت المحتويات من دهشتى لأن الخطاب كان هكذا :

« 10 ديسمبر

« عزيزى ( لانيون ) :

« أنت واحد من أقدم أصدقائى ، ولربما اختلفنا حول  
نقاط علمية فى الماضى ، لكنى لا أنكر أية شروخ فى  
علاقتنا الودية . وما من مرة كنت ستقول لى فيها إن  
حياتك أو شرفك يعتمدان على ، إلا وضحت بىدى

اليسرى لأساعدك .. والآن يا ( لانيون ) حياتى وشرفى  
وعقلى تحت رحمتك ..

« لو خذلتنى الليلة لضعت .. وأعتقد أنك ستحسب  
بعد هذه المقدمة أننى سأطلب شيئاً مسيئاً للشرف .  
يمكنك الحكم بنفسك .

« أريد منك أن تلغى ارتباطات الليلة حتى لو كنت  
مطلوباً لفحص إمبراطور .. وأن تأخذ عربة أجرة  
وتأتى بهذا الخطاب إلى دارى . إن رئيس خدمى  
( بول ) لديه أوامره .. لسوف تجده بانتظارك مع  
صانع أقفال . يجب أن يتم افتتاح باب مكتبى وتدخل  
وحدك . افتح القسم الذى عليه حرف E فإن اقتضت  
الضرورة حطم القفل . ثم خذ الدرج الثالث من أعلى  
بكل ما فيه من محتويات . أخشى أن أخطئ فى  
ارتباكى لكنك ستعرف الدرج الصحيح من محتوياته :  
بعض المساحيق وزجاجة .. أريد منك أن تأخذ هذا  
الدرج إلى بيتك بميدان ( كافنديش ) .. أريد أن يتم

هذا قبل منتصف الليل بفترة كافية . عند منتصف الليل أريد أن تكون وحيداً فى غرفة الاستشارة الخاصة بك ، ثم تسمح بنفسك بالدخول لرجل سيقدم لك نفسه باسمى .. من ثم أعطه محتويات الدرج . هكذا تكون قد فعلت المطلوب واستحققت تقديرى الأبدى .

« لو أصررت على تفسير لهذا الذى يحدث ، فيكفى أن أقول لك إن هذه الأمور بالغة الأهمية ، ونسيان أحد هذه التفاصيل مهما كان غريباً قد يثقل ضميرك بذنب موتى أو دمارى العقلى .. فكر فى وأنا مثقل بعذاب لا يمكن لمخلوق أن يتصوره .. فكر فى أن تنفيذ طلبى ينهى عذابى كأنه قصة حكيت وانتهت ..

صديقك

هـ.جـ.

ملحوظة : بعد ما أغلقت هذا الخطاب شعرت بهلع بالغ .. لربما خذلتى مكتب البريد ولم يصل الخطاب



لك إلا غدا .. لهذا يا صديقي لا تنفذ المهمة إلا حين  
يناسبك ذلك في أى وقت من النهار . »

قرأت هذا الخطاب فتيقنت من أن زميلي مخبول  
تماماً .. لكن حتى يثبت هذا بلا شك فإن على أن  
أفعل ما يطلبه منى .. وأى طلب بهذا الإلحاح لا يمكن  
تجاهله ..

نهضت واستقللت عربة ( هاتسوم )<sup>(\*)</sup> وانطلقت إلى  
دار د. ( جيكل ) .. كان رئيس الخدم ينتظرني هناك  
ومعه نجار وصانع أقفال . كان باب غرفة ( جيكل )  
قوياً والقفل ممتازاً .. وأقسم النجار إنه سيضطر إلى  
إحداث تخريب كثير وكاد صانع الأقفال يئس .. لكنه  
كان حرفياً بارعاً وبعد ساعتين انفتح الباب ..

أخذت الدرج المتفق عليه وعدت به إلى ميدان  
( كافنديش ) ..

---

(\*) هي عربة بحصان وذات عجلتين يركب سائقها في المؤخرة ،  
واسمها نسبة لمصممها ( هاتسوم )

هناك تفحصت محتوياته .. كانت هناك بعض  
المساحيق لكن لم يبد أنها معدة بعناية كيميائي ..  
لهذا توقعت أنها من إعداد ( جيكل ) نفسه .. أما  
الزجاجة فكانت تحوى سائلاً أحمر كالدم نفاذ  
الرائحة .. أما الكتيب فكان مذكرات بها بعض  
ملاحظات تحت كل واحدة تاريخ معين . وقد لاحظت  
أن التواريخ تتوقف فجأة منذ عام مضى ..

كانت هناك كلمات تتكرر مثل كلمة « مرتين » التي  
تكررت ست مرات وسط عدة مئات من الملاحظات ..  
وثمة ملاحظة تقول « فشل تام !!!!!!! » .. والحقيقة  
أن فهمي للأمر لم يتحسن .. فهذا سجل تجارب  
تنتهى - ككل تجارب ( جيكل ) - بلا نتيجة عملية .  
كيف ينقذ وجود هذه الأشياء فى دارى سمعة وعقل  
وحياة زميلى الطائش ؟

لماذا لم يجلب هذه الأشياء بنفسه ؟ كلما راجعت  
القصة شعرت بأننى أتعامل مع حالة مرض عقلى ،

وبرغم أنني صرفت الخدم للنوم فباتنى قمت بحشو  
مسدسى فى حالة ما إذا وجدت نفسى فى دفاع عن  
النفس ..

فلم تكد الساعة تدق الثانية عشرة حتى دوت  
الطرقات على بابى .. لبیت النداء فوجدت رجلاً  
صغير الحجم فسألته :

- « هل أنت من طرف د. جيكل ؟ »

فقال لى :

- « نعم .. »

بإشارة متحفظة ، وحين سمحت له بالدخول لم  
يطعننى إلا بعد ما ألقى نظرة خلفه على ظلام  
الميدان .. كان هناك رجل شرطة ليس بالبعيد يتقدم  
بعينيه الساهرتين مفتوحتين ، فشعرت كأن الرجل  
متعجل . هذه المقدمات أثارت ريبتى ، وإذا اقتدت  
الرجل إلى غرفة الاستشارة ظلت يدي على سلاحى .  
الآن بوسعى أن أراه بوضوح فباتنى لم أراه من قبل .



كان صغير الحجم ، لكن أثار رعبى بالتعبير على وجهه .. ذلك المزيج الغريب من القوة العضلية الهائلة والهزال . وأخيراً وليس آخراً ذلك الاضطراب الذى يسببه القرب منه .

هذا الرجل الذى أثار فى من اللحظة الأولى ما يمكن أن نصفه بالفضول المتأفف ؛ كان يرتدى ثياباً يمكنها أن تجعل الشخص العادى موضعاً للسخرية .. كانت ثياباً غالية الثمن لكنها واسعة جداً بالنسبة لحجمه .. السروال يتدلى على قدميه وقد ثنى الطرفان لمنعهما من لمس الأرض .. والياقة واسعة تغطى كتفيه .

لكن هذه المظاهر لم تثر رغبة الضحك فى .. فقد كان هناك شىء غير مريح وغامض فى هذا المخلوق الذى يقف أمامى .

لقد شعرت بفضول عارم كى أعرف كل شىء عن هذا الرجل .. موطنه .. تاريخه . ثروته .. هذه



كان يرتدى ثياباً يمكنها أن تجعل الشخص العادي موضعاً  
للسخرية ..

الملاحظات تحتاج إلى مساحة كبيرة لكتابتها لكنها لم  
تستغرق أكثر من بضع ثوان ..

كان ضيفي على نار التوتر في الواقع .. وصاح :

- « هل حصلت عليها ؟ »

كان متلهفًا إلى حد أنه وضع يده على ذراعي  
وهزها . أبعدت يده التي أشعر ببرودة ثلجية في  
دمي .

- « لحظة يا سيدي .. لا تنس أنني لم أحظ  
بعد بمتعة معرفتك .. اجلس من فضلك .. »  
وجلست لأعطيه مثالاً .. فقال :

- « أستمحك عزراً يا د . ( لانيون ) .. إنني .. درج ..  
أفهم .. »

وتحسس حلقه فأدركت أنه يقاوم نوبة هستيريا  
قادمة ..



أشرت إلى الدرج الذي وضعته على الأرض وقد  
غطيته بملاءة .

وثب عليه ثم توقف ووضع يده على قلبه ..  
سمعت أسنانه تصطك ووجهه صار مخيفاً ، إلى حد  
أننى صرت خائفاً بصدد سلامة حياته وعقله .

ابتسم ابتسامة خائفة ثم أزاح الملاءة .. فما إن رأى  
المحتويات حتى أطلق شهقة ارتياح بالغة جعلتني أجلس  
متحجراً . ثم بصوت حاول أن يجعله متماسكاً قال :

- « هل لديك مخبر مدرج ؟ »

نهضت بشيء من الجهد وأعطيته ما طلب .  
فشكرنى بهزة رأس وقاس بضع قطرات من المحلول  
الأحمر ثم أضاف مسحوقاً .. بدأ الخليط يفور  
ويتصاعد منه بخار .. ثم هدا التفاعل فراح ضيفي  
يرمق المشهد بعين راضية ثم نظر لى فاحصاً وقال :

- « الآن .. كى نحل المشاكل الباقية .. هلا كنت

عاقلاً ؟ هل تتركنى أغادر دارك حاملاً هذا دون  
تفسيرات ؟ أم أن الفضول يسيطر عليك ؟ فكر قبل  
أن تجيب لأن الأمر سيتم كما تريد .. ولسوف تبقى  
كما أنت لا أغنى ولا أحكم .. أو تفتح أمامك منطقة  
جديدة من المعرفة وطرقاً جديدة للشهرة والقوة ..  
هنا .. فى غرفتك .. ولسوف ترى أعجوبة قادرة  
على إفزاع الشيطان ذاته .. »

قلت بتماسك ليس عندي :

- « سيدى .. أنت تتكلم بالألغاز .. ولن يدهشك أن  
تجدنى أسمعك دون تصديق كبير .. لكنى تماديت فى  
طريق الخدمات التى لا تفسر لها ، حتى إننى  
لا أستطيع التوقف قبل أن أرى معنى هذا .. »

- « لسوف ترى يا (لانيون) .. أنت الذى لم تصدق  
قط .. أنت الذى لم تؤمن بالطب الخارق للطبيعة .. أنت  
الذى سخرت ممن هم أعلى منك علماً .. انظر ! »  
ووضع الكأس على شفتيه ورشف ..

هنا صرخ .. تلوى .. تشبث بالمنضدة .. محملاً  
بعينين محققنتين وهو يشهق .. وفجأة بدأ نوع من  
التغير يطرأ .. بدا كأنما ينتفخ .. صار وجهه داكناً ..  
وبدا كأن ملامحه تذوب وتتغير .. وفي اللحظة التالية  
وثبت على قدمي ، والتصقت بالحائط .. وارتفعت  
يدي لتحميني من هذه الأعجوبة .. واستحال عقلي  
ربعا خالصا ..

- « رياه ! »

كذا صرخت مراراً ومراراً ..

لأنه أمامي .. مترنخاً نصف فاقد الوعي يتشبث  
بيديه كأنه رجل يفيق من الموت ، كان ( هنري  
جيكل ) !!

ما قاله لي في الساعة التالية لا أستطيع أن  
أسترجعه لأكونه على الورق ، فقد رأيت ما رأيت  
وسمعت ما سمعت ، وتعذبت روحي منه ..



لكنى الآن بعد أن انتهى هذا المشهد ، مازلت  
أسمع إن كنت أصدقه .. فلا أقدر على الإجابة ..  
لقد اهتزت حياتى حتى الجنور ، وفارقتى السبات ..  
وأشنع المخاوف تلاحقنى فى الليل والنهار ، وأشعر  
أن أيامى معدودة ...

لن أقول إلا شيئاً واحداً يا ( أترسون ) .. ولو  
استطعت أن تجعل عقلك يصدقه سيكون هذا أكثر مما  
يكفى .. إن المخلوق الذى زحف لدارى فى تلك الليلة  
كان باعتراف ( جيكل ) معروفاً باسم ( هايد ) .. وهم  
يبحثون عنه فى كل ركن من الأرض باعتباره قاتل  
( كارو ) ..

لانيون



## تقرير د. ( جيكل ) الكامل عن القضية ..

---

ولدت في العام - 18 مائلاً لثروة كبيرة ، أحظى باحترام الحكماء والخيرين من رفاقي ، وكان كل شيء يعد بمستقبل شريف متميز . وحقاً كانت أسوأ خطايائي هي ذلك المرح الطائش في طباعي ، وهو ما كان يجلب السعادة لكثيرين ، لكنه كان يتعارض مع رغبتى فى أن أشمخ برأسى وأبدو فى مظهر جاد صارم أمام الناس .

هذا هو السبب الذى جعلنى أخفى متعنى الخاصة ، وحين بلغت سن النضج وبدأت أبحث عن موضع فى العالم ، بدا كأنما أعيش ازدواجاً واضحاً فى حياتى . وكان رجال آخرون يعلنون عن هذه النواحي من حياتهم ، لكن الأهداف العليا التى رسمتها لنفسى ، جعلتنى أداريها شاعراً بالعار .

بدأت أفكر بعمق وعناد في قانون الحياة الصعب ،  
والذى هو أكثر يناهض التوتر تدفقاً . وبرغم أننى  
كنت أتعامل بأسلوبين فباتنى لم أكن منافقاً على  
الإطلاق .. كنت صادقاً مخلصاً فى الناحيتين ..

كنت أنا حين اتفمست فى النزق والعار ، كما كنت  
أنا حين كنت أعمل نهاراً فى معالجة الألم والمعاناة .  
وكان من المصادفة أن مجال اهتماماتى العلمية ألقى  
بضوء على هذا الفهم الخاص للحرب الدائمة بين  
أجزائى المختلفة . وبدأت أتوصل إلى تلك الحقيقة ..  
أن الإنسان ليس واحداً فى الحقيقة .. بل هو اثنان .  
أقول اثنين لأن معلوماتى لم تتجاوز هذا المدى .  
ولسوف يأتى بعدى من يجدون أن الإنسان مجموعة  
من الشخصيات المستقلة المتناقضة .

ومن الأيام الأولى لاهتماماتى العلمية ، بدأت أفكر  
- كحلم يقظة جميل - فى إمكانية أن أفصل الشخصيتين  
عن بعضهما .. هكذا تتخلص الحياة من كل  
ما يجعلها لا تطاق ..



سيُحرر الجزء الفاسد ليعيش حياته بلا لوم من  
توعمه المستقيم .. ويستمر المستقيم في طريقه  
وعمله الخير .. ولا يثقل ضميره ما فعله توعمه  
الشرير . من سوء الطالع أن هذين التوعمين  
يتصارعان دوماً في أذهاتنا .

كنت غارقاً في هذه الأفكار ، حين ظهر ضوء  
جانبى على الموضوع من منضدة المختبر . ولسببين  
لن أدخل في التفاصيل العلمية لاعترافي هذا .. أولاً  
لأننى أرغمت على أن أتعلم أن أعباء حياتنا مربوطة  
للأبد إلى عاتقنا ، فإن حاولنا الخلاص منها تسقط  
علينا من جديد بثقل أكبر .

ثانياً لأن قصتي ستبين أن أبحاثى كانت غير  
مكتملة للأسف ..

يكفى أن أقول إننى حاولت أن أركب عقاراً يفقد  
القوى التى تكون روحى سيطرتها ، لتسيطر قوى  
أخرى أعرفها جيداً وآلفها لأنها تعبر عن عناصر  
أقل سمواً فى روحى ..

ترددت كثيراً قبل أن أضع هذه النظرية محك  
الاختبار .. علمت أنني أجازف بالموت لكن إغراء  
اكتشاف فريد كهذا تغلب على الحذر .

كنت قد أعددت وصفتى ، وابتعت من متجر جملة  
للكيماويات ملحا معيناً عرفت من تجاربي أنه آخر  
العناصر التي أريدها .

وفي ليلة مشنومة ركبت العناصر وراقبتها تفور  
ويتصاعد دخانها في أنبوب اختبار .. وحين انتهى  
الغليان شربت السائل بشجاعة عجيبة .

تلا هذا ألم عظيم وشعور بالطحن في عظامي ..  
وغثيان مميت .. ثم بدأت هذه الآلام تتلاشى بسرعة ،  
وعدت لنفسى كأنما أعود من سقم شديد .

كان شيء غريب في حواسي .. شيء جديد لا يمكن  
وصفه .. ومن جيلته أنه ممتع إلى حد لا يوصف . شعرت  
بأننى أصغر سناً وأخف وزناً .. شعرت بخفة في رأسي

ومجموعة من الصور تتلاحق فى خيالى .. حرية  
للروح مجهولة لكنها غير طاهرة ..

عرفت مع أول شهيق من هذه الحياة الجديدة أننى  
صرت أكثر شراً .. أشر عشر مرات .. صرت عبداً  
لشرى الخاص .. وشعرت كأنما هذه الفكرة  
تسكرنى ..

تأملت يدى جذلاً بطزاجة هذا الإحساس وهنا  
لاحظت أن بنيتى صارت أكثر ضالة .. لم تكن هناك  
وقتها مرآة فى مكتبى كالتى بجانبى الآن وأنا أكتب ،  
والتى جلبتها خصيصاً لأدرس ما يطرأ على من  
تغيرات ..

كان الخدم فى دارى نائمين ، من ثم قررت  
- مفعماً بالأمل والنصر - أن أجرب أقصى مدى فى  
شكلى الجديد .. غيرت الباحة بينما النجوم تنظر لى .  
فكرت فى عجب أننى أول مخلوق من هذا الطراز  
يتبدى لعيونها الساهرة .



مشيت عبر الودعات غريباً في داري ..

وإذ وصلت حجرتي رأيت للمرة الأولى منظر  
( إدوارد هايد ) .. هنا يجب أن أتكلم بشكل نظري  
فقط ، فلا أقول ما أعرف ، بل ما أعتقد أنه الأكثر  
احتمالاً ..

إن الجزء الشرير من طبيعتي الذي تحولت له  
الآن ، كان أقل نمواً وأقل عنفواناً من الجزء الطيب  
الذي تخلصت منه .. إن تسعة أعشار حياتي كان  
مخصصاً للكفاح والعمل والفضيلة ، لذا كان الجانب  
الشرير أقل تدريباً وأقل إنهاكاً .. ولهذا يبدو  
أن ( هايد ) صار أقل حجماً وأخف وأصغر سناً من  
( جيكل ) . وبينما كان الخير يشرق على وجه واحد  
فإن الشر كان مكتوباً بوضوح على وجه الآخر . لقد  
ترك الشر على هذا الجسد علامة من التشوه  
والتحلل .

وبرغم هذا كلما نظرت لهذا الوجه القبيح في

المرآة لم أكن أشعر بنفور ، بل بالأحرى أشعر بنوع  
من الترحيب . هذا أيضًا كان أنا .. بدا لي طبيعيًا  
وبشريًا . بدا لي لقوى تعبيرًا وأحاديًا بالنسبة للسحنة  
المزدوجة التي اعتدت أن أعتبرها سحتى .

ولقد لاحظت أنني حين أصير ( هايد ) فما من أحد  
يجسر على الاقتراب منى دون قشعريرة أولية غير  
مقصودة .. وقد قدرت أن هذا بسبب أن البشر جميعًا  
خليط من الشر والخير .. وكان ( هايد ) وحده بين  
البشر شرًا خالصًا ..

كانت تجربتى الثانية تنتظر .. كان على أن أعرف إن  
كنت قد فقدت شخصيتى بشكل لا يمكن استعادته ، وعلى  
أن أهرب قبل شروق الشمس من بيت لم يعد بيتى ..  
هرعت إلى مكتبى فأعددت القدح ثانية وشربته ..

ومن جديد عاد الألم .. وعدت لنفسى بشخصية  
وقامة ووجه ( هنرى جيكل ) ..

فى تلك الليلة وصلت إلى مفترق الطريق الخطر .  
لو كنت وجدت اكتشافى بروح أكثر نبلاً أو مدفوعاً  
بنوايا شهمة ، لكان كل شىء مختلفاً .

لم يكن العقار شيطانياً ولا ملائكياً .. فقط هز باب  
سجن طباعى .. ليخرج منه ( إدوارد هايد ) .

كنت أتقدم فى السن معروفاً محترماً .. بينما كانت  
رغباتى شريرة بحق .. وهذا التناقض الخطر فى  
حياتى يزداد سوءاً يومياً . هنا أغرتنى قواى الجديدة  
حتى إننى صرت عبداً لها . لم يعد لدى خيار إلا أن  
أشرب المسائل لأودع فوراً جسد البروفيسور المحترم ،  
وألبس عباءة ( إدوارد هايد ) .

قمت بفرش وإعداد ذلك المنزل فى ( سو هو ) ..  
ووجدت لنفسى مديرة منزل أعرف أنها صموت  
وبلاضئ . فى الوقت ذاته أخبرت خدمى أن من  
يدعى المستر ( هايد ) - وصفته لهم - يملك الحرية



الكاملة للتصرف فى بيتى .. بل وزرتهم وجعلت من  
شخصيتى الثانية شيئاً مألوفاً لديهم ..

ثم كتبت تلکم الوصية .. بحيث لو حدث شىء  
لـ ( جيكل ) يمكننى أن أعيش كـ ( هايد ) دونما خسارة  
مالية . وهكذا تحصنت كما تصورت ، من كل  
جانب .. وبدأت أنتفع بالحصانة الجديدة لوضعى .

فيما مضى كان للناس يستأجرون قلة مأجورين يقومون  
بجرائمهم بينما سمعتهم فى مأمن .. كنت أول من فعل  
هذا لمتعته الخاصة . أمشى وسط الناس محترماً ، ثم  
أنزع هذه الأشياء بلمحة بصر وأغطس فى بحر الحرية .  
كنت فى أمان كامل .. فكر فى هذا .. إننى حتى  
غير موجود !

دعنى أعبر باب مختبرى .. أعطنى ثانية .. ومهما  
فعل ( هايد ) فإنه يتلاشى كبقعة بخار على مرآة .. ثم  
تجد فى المختبر رجلاً محترماً يسخر من أية شبهة  
هو ( هنرى جيكل ) ..

إن المسرات التي بحثت عنها كما قلت كانت  
منحطة .. وحين كنت أعود من إحدى جولاتي كنت  
أشعر بدهشة من فسادى ..

إن ( هنرى جيكل ) كان يقف أحيانا مشدوها من  
أفعال ( هايد ) . لكن الأمر كان لا يخضع للقوانين  
العالية وقد تجاوز مقاييس الضمير . كان ( هايد ) وحده  
هو المذنب .. بينما ( جيكل ) يعيش حياته الطيبة وربما  
يسارع بإصلاح ما أحدثه ( هايد ) من أذى ..

لن أدخل فى تفاصيل الحياة الشائنة التى عشتها  
فأنا لا أعتبر أننى كنت مسئولا عنها ..

فقط أذكر حادثا عابرا من القسوة نحو طفلة ،  
سبب حنق أحد العابرين ، وقد اتضح لى فيما بعد أنه  
قريب لك .. وكان على كى أهدئ المتجمهرين وأحفظ  
حياتى أن آتى بهم إلى الباب .. ثم أدفع لهم شيكا  
باسم ( جيكل ) ..

لكنى أفننت من هذا الخطر سريعاً إذ فتحت حساباً فى  
مصرف مختلف باسم ( هايد ) نفسه .. وعن طريق إمالة  
يدى قليلاً للوراء صار هناك توقيع لقرينى هذا ..

قبل مصرع سير ( دانفرز ) بشهرين ، خرجت طلباً  
لبعض مغامراتى .. وعدت فى ساعة متأخرة ..

فى اليوم التالى صحت فى فراشى شاعراً بشيء  
غريب .. رأيت الحجرة الفاخرة والستائر لكن شيئاً  
ظل يقول لى إننى لست حيث يجب أن أكون . بل إنى  
فى تلك الغرفة الصغيرة فى حى ( سو هو ) حيث  
اعتدت النوم فى جسد ( هايد ) .

رحت أفكر فى هذا الشعور الغريب وأنا من حين  
لآخر أغيب فى واحدة من نوبات نعاس الفجر اللذيذة ،  
وفجأة فى إحدى لحظات اليقظة نظرت إلى يدى ..

إن اليد التى هى يد ( هنرى جيكل ) كانت تبدو كيد  
محترف .. كبيرة بيضاء ثابتة مليحة .. لكن اليد التى  
أراها الآن فى الضوء الأصفر لنهار ( لندن ) هى يد  
شاحبة عليها بقع كثيفة من الشعر .

كانت يد ( هايد ) .



لا بد أننى ظلمت أنظر لها نصف دقيقة ، فى شعور  
غامر بالذهول قبل أن يتمكنى الرعب .. مفاجئاً كأنه  
قرع الصنج الموسيقية . لقد استحال دمي شيئاً بارداً  
رفيق القوام .

حسن .. لقد دخلت إلى الفراش وأنا ( هنرى جيكل )  
وصحوت ( إدوارد هايد ) .. ما تفسر هذا ؟

ثم بمزيد من الرعب تساءلت عن كيفية علاج  
هذا ..

كنا فى الصباح ، والخدم متيقظون ، وأدويتى فى  
المكتب .. وهى رحلة عبر سلمين خلال الفناء  
الخلفى .. وأن أعبر الممر الخلفى والمشرحة .

ربما كان ممكناً أن أعطى وجهى ؛ لكن أى جدوى  
لهذا إذا كان مستحيلاً أن أدارى تغير قامتى ؟

ثم - شاعراً براحة كبيرة - تذكرت أن الخدم اعتادوا  
مجيء وذهاب نصفى الآخر .. ارتديت ثيابى على قدر

الإمكان .. وعبرت المنزل حيث تراجع ( برادشاو )  
مندهشنا من رؤية ( هايد ) فى هذه الساعة وفى هذه  
التياب الغريبة .

وبعد عشر دقائق كان د. ( جيكل ) قد عاد لمظهره  
وجلس يتظاهر بتناول طعام الإفطار .

كانت شهيتى معدومة .. إن هذا الحادث غير القابل  
للتفسير .. هذا الانعكاس فى خبرتى السابقة ، بدا  
كأنما يفقدنى قدرتى على الحكم .. وبدأت أفكر فى  
عمق فى موضوع وجودى المزدوج .

لقد تدرب ذلك الجزء من ذاتى كثيراً وتغذى .. لقد  
لاحظت مؤخرًا كأن جسد ( هايد ) قد صار أضخم  
وأكبر .. وكأنما كنت ألاحظ وأنا فى شخصيته أن الدماء  
تجرى فى عروقه أكثر سخاء .. وبدأت أشعر بخطر  
بأنه لو طال الأمر فلربما اختل توازن شخصيتى ..

ستصير شخصية ( هايد ) هى شخصيتى الأساسية ..

لم تكن قوة العقار مطلقة ، فقد خذلنى مرة ..  
وهكذا احتجت أحياناً إلى أن أضاعف الجرعة ،  
وأحياناً - برغم خطر الموت - إلى أن أضاعفه ثلاث  
مرات .. وقد ألفت هذه المرات بظلالها على رضائى  
عن النتائج ..

إلا أنى فى ضوء هذه التجربة الصباحية ، بدأت  
ألاحظ أنه لو كانت الصعوبة فى البداية تكمن فى  
الخلاص من جسد ( جيكل ) ، فقد بدأت تتخذ وجهة  
أخرى ..

بدأ كل شئ يشير لهذا .. كنت أفقد التحكم فى  
جزئى الأفضل والأصلى وبدأت أندمج فى جزئى  
الثانى الأسوأ .. وكان على أن أختار أحد الاثنين ..

كان لنصفى ذاكرة مشتركة ، لكن الخصائص  
الأخرى لم تكن مقسمة بالتساوى ..

( جيكل ) كان شخصية مركبة فيها ميل جشع ، وقد  
شاركت ( هايد ) مسراته ومغامراته .. لكن ( هايد ) لم



يكن يعبأ بـ ( جيكل ) لكنه يتذكره كما يتذكر لص  
الجبال الكهف الذى يتوارى فيه ..

( جيكل ) فيه اهتمام الأب .. و ( هايد ) فيه لا مبالاة  
الابن ..

أن أكون ( جيكل ) معناه أن أفقد إشباع الرغبات  
التي بدأت أشبعها .. وأن أكون ( هايد ) معناه أن  
أقضى حياتى كريحها محتقراً بلا أصدقاء ..

إن الصفة لا تبدو عادلة .. لكن هناك اعتباراً آخر ..  
لو فقدت ( هايد ) فإن ( جيكل ) سيعانى الحرمان طيلة  
حياته ، بينما لو فقدت ( جيكل ) فلن يشعر ( هايد )  
بفداحة ما فقد ..

هذا صراع قديم جداً فى ضمير البشرية ، لكننى  
اخترت كما سيختار أكثر رفاقى الجزء الخير منى ..  
فضلت الطبيب المسن غير القانع الذى يحيط به  
الأصدقاء ، وودعت التحرر إلى الأبد .. ودعت  
الشباب والخطوات الوثابة والمتع الخفية التى  
عرفتها حين كنت ( هايد ) ..

قمت بهذا الاختيار بتحفظ غير واع .. لأننى لم  
أتخل عن الغرفة فى (سوهو) ولا دمرت ثياب  
( هايد ) التى ظلت جاهزة فى خزانتى ..

ولمدة شهرين كنت صادق العزم ..

ولمدة شهرين عشت حياة تعوضها تلك المتع التى  
يقبلها الضمير ..

لكن مع الزمن بدأ زعزى الأول يضمحل ..

بدأت تعذبني آلام الحنين والشوق .. كأنما ( هايد )  
يقا تل من أجل استرداد حريته ..

فى النهاية بعد ساعة من الوهن الأخلاقى ، ركبت  
وابتلعت العقار ..

كانت المشكلة أن هذا الشيطان بداخلى كان مقيداً  
لفترة طويلة ، لهذا خرج من مكمنه يزار .. كنت  
أدرك حتى وأنا آخذ العقار أن هناك قوة جديدة  
لا يمكن كبح جماحها ..

لا بد أن هذه القوة هي ما حرك في روحي عاصفة  
نفاد الصبر التي قابلت بها الأدب الجم لصحيتي ..

وأقر أمام الله أنه ما من رجل عاقل كان سيفقد  
صوابه أمام استفزاز بسيط كهذا .. لقد ضربت الرجل  
بلا تعقل كأنني طفل يحطم لعبة .

لكنني كنت قد تحررت من كل غرائز التعقل .. تلك  
التي يمضي بها أكثرنا سوءاً ثابتاً أمام الإغراءات .  
وفي حالتني كان خضوعي للإغراء ولو بشكل بسيط  
يعني السقوط ..

لقد صحت روح الجحيم في وثارتي .. وبلمح  
البصر شوهدت الجسد المستسلم شاعراً بالسعادة لدى  
كل ضربة .. واستغرقت وقتاً طويلاً حتى غلبني  
التعب ، عندها فقط توقفت شاعراً برعب بارد ..

إذ زال الضباب شعرت بأن حياتي قد ضاعت  
هباء ، وفررت من مسرح الجريمة .. ارتعد ..



ازدادت شهوتي للشر ، فركضت إلى بيت (سوهو) ،  
وأضربت النيران في كل أوراقى ..

ثم انطلقت في الشوارع التي تنيرها المصابيح ،  
شاعراً برضا عن جريمتى ، أصمم المزيد منها في  
المستقبل .. برغم هذا أسرع الركض مصغياً لأصوات  
خطى من يقتفون أثرى ..

بعد قليل كان ( هايد ) يدندن أغنية بينما هو يخلط  
العقار ويشربه في نخب الميت ..

وسرعان ما جثا ( هنرى جيكل ) على ركبتيه دافع  
العينين ، ورفع يديه إلى الله شاكراً .. لقد رأيت  
حياتى كاملة وقتها .. منذ الطفولة حين مشيت ویدی  
في يد أبى ، ثم حياتى المهنية المنكرة للذات ، حتى  
وصلت - شاعراً بأن هذا كله غير حقيقى - إلى أهوال  
ليلى هذه ..

كدت أصرخ هلعاً ..



بعد قليل كان (هايد) يدندن أغنية بينما هو يخلط العقار  
ويشربه في نخب الميت ..

وحاولت بالدموع والدعاء أن أسكت طوفان الصور  
والأصوات التي راحت ذاكرتي تبتثها في .. وبين  
الدعاء كانت الصورة المرعبة لأثامي تحمق في  
روحي ..

فلما بدأ هذا التبكيت يتلاشى ، تلاه شعور  
بالبهجة .. لقد انتهت مشكلتي .. لقد صار ( هايد )  
من الآن مستحيلاً سواء أرئت أو لم أرد .. لقد صرت  
مجبوراً على البقاء في الجزء الطيب من ذاتي ..

لقد تقبلت في تواضع قيود الحياة الطبيعية ..  
أوصدت الباب الذي اعتدت أن أخرج وأدخل منه  
وهشمت المفتاح ..

في اليوم التالي جاءت أخبار أن الجرم شوهد ،  
وأن ذنب ( هايد ) واضح للعالم .. وأن القتل كان  
معروفاً على القدر . لم تكن جريمة بل كانت حماقة  
مأساوية ..

أعتقد أنني سررت لمعرفة هذا .. لقد صار ( جيكل )



هو ملجئى .. دع ( هايد ) يخرج رأسه لثانية واحدة  
ولسوف تبرز أيادى القوم كى تقبض عليه وتقتله .

أزمعت فى المستقبل أن أتحرر من الماضى .  
ويمكن القول بأمانة إنى نجحت إلى حد ما .

أنت تعرف كيف كانت الشهور الأخيرة من العام  
الأخير من حياتى .. لقد عملت جاهداً على تخفيف  
معاناة الناس وأنت تعرف هذا .. تعرف أننى فعلت  
الكثير للآخرين وأن أيامى كانت هادئة ..

لا يمكن القول إننى تعبت من تلك الحياة الطاهرة  
النافعة . وأعتقد بدلاً من هذا أننى نعمت بها حقاً .  
لكننى كنت برغم هذا مثقلاً بالاردواجية ، فلما بدأ  
ندمى السابق يضعف بدأ الجزء المنحط منى ، والذى  
وجد نفسه مكبلاً بالأصفاة فى الفترة الأخيرة ، بدأ  
يزار طالباً الترخيص له بالانطلاق .

كلا لم أفكر فى إحياء ( هايد ) ..

إن تلك الفكرة كانت ستسلمنى للجنون ..

كان الأمر يتعلق بشخصى أنا .. لقد تصرفت  
كخاطئ عادى يعيش خطاياہ سرًا ، وسهولة سقطت  
فريسة الإغراء .

هناك نهاية لكل شىء .. وأى وعاء مهما كان  
واسعًا يمتلئ فى النهاية ..

لقد أدى استسلامى للشر إلى إفساد توازن  
روحى .. وبدأ لى السقوط طبيعياً .. كأنه عودة للأيام  
القديمة قبل أن أكتشف هذا الكشف .

كان يوماً صافياً من شهر يناير حيث ذاب الجليد  
تحت قدمى ، لكن لا غيوم فى السماء . وكانت حديقة  
( ريجنت ) مفعمة بأصوات طيور الشتاء وروائح  
الربيع .

جلست فى الشمس على مقعد بينما الحيوان فى  
داخلى يلعب لحم الذاكرة .. والجزء الروحى منى قد  
صار خاملاً يعد بالتوبة لكنه لا يتحرك .

رحلت أقارن نفسي بالجالسين حولي .. أقارن  
عزيمتي الصادقة مع خمولهم ..

في هذه اللحظة انتابتنى نوبة من تأنيب الضمير ..  
شعرت بغثيان مروع ورجفة عاتية .. ثم زالت  
الرجفة وبدأت ألاحظ تبديلاً في طباعى .. المزيد من  
الجرأة .. احتقار للخطر .. تحرر من الالتزام ..

نظرت لأسفل فوجدت أن ثيابى تتدلى بلا شكل  
حول أطرافى الضامرة ..

اليد التى على ركبتي مجعدة مشعرة ..

لقد صرت من جديد ( إدوارد هايد ) ..

منذ لحظة كنت آمناً محترماً محبوباً .. الآن صرت  
مطارداً بلا بيت .. وقاتلاً معروفاً تطاردنى  
المشائق ..

اهتز صوابى لكنه لم يخذلنى تماماً .. لقد لاحظت  
فى شخصيتى الثانية أن طباعى مرهفة ، مرنة ..



ولعل هذا هو السبب في أنه حين عجز (جيكِل) عن الاستمرار ، تولى (هايد) المسئولية ..

أدويتى كانت في مكتبى ، فمن أين لى أن أحضرها ؟  
كانت هذه هى المشكلة التى أوشكت معها أن أهشم  
صدغى بين كفى ..

لقد أوصدت باب المختبر ، ولو حاولت الدخول من  
الباب الرئيسى لأمسك بى خدمى واقتادونى إلى  
المشقة .. كان على أن ألجأ لشخص آخر .. وفكرت  
فى (لانيون) ..

لكن كيف أصل إليه ؟ كيف أصل إلى مكانه ؟  
وكيف لى - وأنا زائر مجهول غير مريح - أن أكشف له  
عن كشف زميله ومنافسه (جيكِل) ؟

هنا تذكرت أن شيئاً بقى لى من شخصيتى  
الأصلية ، وهو القدرة على الكتابة بنفس الخط ..  
وهكذا صار الطريق واضحاً أمامى ..

قمت بترتيب ثيابي قدر ما استطعت ، وركبت  
( هانسوم ) عابرة .. وانطلقت إلى فندق في شارع  
( بورتلاند ) .

كان شكلي مضحكاً برغم أن هذه الثياب تدارى  
مأساة حقيقية ، فلم يستطع السائق أن يخفى  
ضحكته . ضغطت على أسناني ونظرت له بنوع من  
الغضب الشيطاني ففرت البسمة من وجهه .. وهذا  
من حسن حظه وحظي أيضاً .. لأنه في ظروف  
أخرى كنت كفيلاً بأن أجره من مقعد السائق لأقتله .

دخلت الخان بسحنة كئيبة جعت الموجهين يرتجفون  
فرقاً .. لم يتبادلوا نظرة واحدة في محضري ..

نفذوا أوامري واقتادوني لغرفة خاصة .. حيث  
قدموا لي ما أكتب عليه ..

كان ( هايد ) المدافع عن حياته مخلوقاً جديداً  
بالنسبة لي .. يهزه غضب غير عادي .. نهماً كي  
يؤلم الآخرين ..

لكن المخلوق كان برغم هذا عاقلاً يتحكم فى  
غضبه بإرادة قوية .. كتب خطابين أحدهما  
لـ ( لانيون ) والآخر لـ ( بول ) .. وأرسل الخطابين مع  
تعليمات صارمة بأن يتم تسجيلهما ..

جلس طيلة اليوم فى الغرفة الخاصة ، يقضم  
أظفاره ..

هناك تناول العشاء وجلس وحده مع مخاوفه ..  
وفى المساء انطلق فى عربة أجرة مغطاة تذرع  
شوارع المدينة ..

لا أستطيع القول إن طفل الجحيم هذا كان لا يملك  
أية صفة بشرية .. لا شئ فيه إلا الخوف والمقت ..  
هاتان العاطفتان تضطربان فى صدره كالعاصفة ..

فى النهاية حين شعر أن السائق مرتاب ، قام  
بصرف العربة ومشى على قدميه .. ملفتاً للنظر  
بثيابه الواسعة الغريبة ..



مشى بسرعة تطارده مخاوفه .. يتوارى فى  
الشوارع الأقل ازدحاماً .. يعد الدقائق التى تفصله  
عن منتصف الليل ..

ذات مرة كلمته امرأة .. تعرض عليه على ما أذكر  
علب ثقاب .. لكمها فى وجهها ففرت هلعاً ..

حين عدت لنفسى فى دار ( لانيون ) ، ربما أثر فى  
رعب صاحبى نوعاً ..

لقد طرأ على تغير .. لم أعد أخشى المشنقة .. بل  
كنت أخشى أن أصير ( هايد ) ثانية ..

وكأنى فى حلم سمعت استنكار ( لانيون ) لتجربتى ،  
وكأنما فى حلم عدت لدارى وفراشى .. نمت بعد  
إرهاق النهار نوماً عميقاً لم تستطع حتى الكوابيس  
الكثيرة أن تفيقنى منه ..

وفى الصباح نهضت واهناً لكنى كنت منتعشاً ..

ما زلت أمقت فكرة الوحش الذى ينام داخلى ..

ولم أنس مخاطر اليوم الفائت .. لكنى كنت فى دارى  
قريبًا من أدويتى ..

كنت أمشى فى الفسحة بعد الإفطار أنهل الهواء  
البارد فى نهم .. حين شعرت فجأة بتلك الأحاسيس  
التي لا يمكن وصفها والتي تسبق التحول ..

لم أجد الوقت الكافى إلا للدخول إلى مكتبى حتى  
بدأت من جديد أتلقى برغبات ( هايد ) ..

احتجت فى هذه المرة إلى جرعة مضاعفة كي  
أعود إلى نفسى ..

لكن للأسف ! بعد ست ساعات وأنا جالس أرمق للنار ،  
بدأت الآلام من جديد .. واستعملت العقار من جديد ..  
باختصار فى الأيام التالية صار من الصعب جدًا ،  
وبمعونة العقار فقط ، أن أحتفظ بالدكتور ( جيكل ) ..

صار من الممكن فى أية لحظة .. بل إذا غفوت قليلاً  
فى مقعدى أن أنهض غالبًا لأجد أننى قد صرت ( هايد ) ..

ونتيجة لهذه اللعنة المستمرة والأرق الذي حكمت  
به على نفسى ، أكثر مما ظننت ممكناً للإنسان ..  
صرت بالفعل إنساناً منهكاً أفرغته الحمى من محتواه ..  
واهناً فى العقل والجسد .. ولا يفكر إلا فى شيء  
واحد .. الخوف من ذاتى الأخرى ..

يبدو أن قوى ( هايد ) كانت تنمو على حساب  
( جيكل ) .. ويبدو أن كراهية متبادلة نشأت بينهما ..  
من ناحية ( جيكل ) كان الأمر غريزياً ، فهو قد  
رأى تشوه المخلوق الذى يقاسمه بعض مظاهر  
الوعى .. وسوف يموت معه .

كان يفكر فى ( هايد ) بكل قدراته على الحياة ،  
باعتباره شيئاً جهنمياً وغير مادى .. والأسوأ أن هذا  
الشيء المخيف هو أقرب إليه من صديق أو زوجة ..  
إنه تحت جلده .. وهو ينتظر أية لحظة كي يبرز  
ويزيحه هو من الصورة ..



بينما كان كره ( هايد ) لأسباب مختلفة .. كان  
مضطراً للاستعانة بـ ( جيكل ) كي يهرب من  
المشنقة ، وكان يعرف أنه مكروه ..

لهذا كان يعيثُ بي .. يخطِ الذاعات والهَرطقات  
على هوامش كُتبي .. يحرق خطاباتي .. يدمر صورة  
أبي .. ولو لم يكن يخاف الموت لقتل نفسه كي  
يقتلني معه ..

لكن حبه للحياة مذهل ..

حين أفكر في تشبُّه المذهل بالحياة .. وفي خوفه  
الشديد من أن أحاول في لحظة قنوط أن أقتل نفسي  
كي أزيله من الوجود .. عندها أشعر نحوه ببعض  
الشفقة .

لكن مشكلتي الحقيقية هي أن مخزوني من الملح  
الذي لم أجده منذ بدأت تجاربي ، بدأ ينقد .

أرسلت طلباً للمزيد منه ومزجت الخليط .. بدأ  
الفوران .. وعلى الفور شربته لكنه كان بلا جدوى ..



لسوف تعرف من (بول) كيف أتى نقبت لندن  
كلها ..

كل هذا كان بلا جدوى ، وإننى لأعتقد الآن أن  
ما جربت من ملح أولاً كان غير نقي ، وهذه الشوائب  
المجهولة هى التى أنجحت التجربة ..

مر أسبوع ، وهأنذا أنهى آخر هذه الأوراق تحت  
تأثير مابقى لدى من ملح ..

هذه آخر مرة - ما لم تحدث معجزة - يفكر فيها  
(جيكل) أفكاره الخاصة أو يرى وجهه فى المرآة ..

لقد وجب أن أنهى قصتى ، لأنه لو حدث التحول  
الآن فلن تنجو هذه الأوراق من التدمير إلا بمعجزة .  
لأن (هايد) بأنانيته المذهلة سيمزقها شر ممزق .

والحقيقة أن المصير المظلم الذى يطبق علينا ، قد  
آذاه كما آذانى ..

بعد نصف ساعة من الآن حين أصير من جديد



- وللأبد - هذه الشخصية الكريهة .. أعرف كيف  
سأجلس باكيًا فى مقعدى أو أنهض وأذرع هذه  
الغرفة ( آخر ملجأ لى على الأرض ) جيئة وذهابًا  
متربصًا لأى صوت مهدد من الخارج ..

هل يموت ( هايد ) على المشنقة ؟ أم يجد  
الشجاعة لينقذ نفسه فى اللحظة الأخيرة ؟

اللّه وحده يعلم .. أما أنا فلا أهتم .. هذه هى  
لحظة موتى الحقيقية .. وما سيحدث بعد هذا هو من  
شأن شخص آخر سواى ..

الآن إذ أضع القلم وأتھى اعترافى ، إنما أضع  
نهاية لحياة ذلك التعس ( هنرى جيكل ) .

ر . ل . ستيفنسون - 1886



مكتبة متكاملة  
لأشهر الروايات العالمية

روايات عالمية لا يجب



## دكتور جيكل ومستر هايد

ثمة تغيرات غير مفهومة قد طرأت على د. ( جيكل )  
الرجل المهذب المحبوب .. لماذا يوصى بكل ما يملك  
للمستر ( هايد ) ؟ .. لماذا يثق بذلك الرجل ثقة عمياء ؟ ..  
لماذا يعطيه مفتاح داره ومختبره ؟ .. لماذا يتستر على  
جرائمه جميعاً ؟ .. ومن هو ذلك المستر ( هايد ) ؟ ..  
ولماذا ظهر فجأة ليملأ شوارع ( لندن ) الضبابية رعباً  
وتوجساً ؟ ..

48



العدد القادم  
حكايات مارك توين

التمن في مصر ٢٥٠  
ومابعايله بالنولار الامريكي  
في سائر الدول العربية والعالم